

# Zeitung

fir Wootz an d'Regioun



**Sidec** | page 20

---

**Service technique** | page 28

---

**Circular Innovation Hub** | page 34






CLEVER  
WUNNEN  
Sue  
spueren

**LA RÉNOVATION, C'EST MAINTENANT !  
PROFITEZ DU BONUS ÉNERGÉTIQUE**

Augmentation de **50% des aides financières**  
pour le conseil en énergie et la rénovation énergétique durable

**+50%**

Simulez votre aide financière à l'aide  
de l'application  **myrenovation**

Plus d'informations et conditions :

[www.clever-prim.es.lu](http://www.clever-prim.es.lu)  **myenergy**  
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



## Impressum

---

**Herausgeber | Editeur:**

Commune de Wiltz

**Verantwortlicher |**

**Responsable:**

Fränk Arndt - Bourgmestre

**Titelseite | Couverture:**

City-Management Wiltz

**Layout & textes:**

City-Management Wiltz

**Druck | Impression:**

Lorgé Imprimeur, Kehlen

Politik   Politique	5
Das betrifft auch Sie   Ça vous concerne	12
Die Gemeinde investiert   La commune investit	31
Economie circulaire	34
Dans la région   Aus der Region	42
Jugend   Jeunesse	48
Rückblick   Rétrospective	58
Senioren   3 <sup>e</sup> Âge	64
Agenda	66

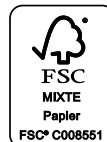
---

Find us on 

[Commune de Wiltz](#)

---

**KlimaPakt**   
European Energy Award



# PRABELLI

OPERATED BY COOPERATIONS

# GARDEN Sounds

BLUES



© Nathalie Flenghi

**29.08.2020** 20:00  
**REMO CAVALLINI  
TRIO**

Remo Cavallini: guitares/  
chant. René Macri: basse/  
chant. Jeff Herr: batterie.

JAZZ



© Sven Becker

**05.09.2020** 20:00  
**MAXIME BENDER  
«UNIVERSAL SKY»**

Maxime Bender: saxophone.  
Vitaliy Zolotov: guitare.  
Jean-Yves Jung: organ.  
Jérôme Klein: batterie.

WORKSHOP  
FIR KANNER



**12.09.2020** 14:00 - 16:30  
**ZU WOOLTZ GËTT  
GERAIBERT**

Musikalesche Workshop  
fir Kanner vu 6-10 Joer.  
An Zesummenaarbecht  
mat der INECC an dem SNJ.

HIP-HOP  
ACOUSTIC



**19.09.2020** 20:00  
**RÄPZODI**

Tommek: chant.  
luk.: guitare/chant.  
Skinny J: guitare/chant.  
Turnup Tun: piano/chant.  
Maddy: basse/chant.  
Ragga: batterie/chant.

WORLD MUSIC/  
AFROBEAT



© Olivier Bouton

**25.09.2020** 20:00  
**MODESTINE EKETE**

Modestine Ekete: chant, flûte,  
guitare, Sanza, maracas.  
Fred Hormain: saxophone.  
Merveil Doussiema: piano.  
Fabrice Richard: percussions.  
Patrick Temfack: basse.  
Anna Savje: choriste.

LITTÉRATUR  
& MUSEK



**26.09.2020** 19:00  
**LITTÉRATUR & MUSEK**

Tullio Forgiarini, Marzel  
Maraite, Anouk Schreiner,  
Liesung. Maxime Desert:  
Gei. An Zesummenaarbecht  
mat der Amicale LNW an  
der WELUBI Weeltzer  
Ludo Bibliothéik.

## TICKETS

Entrée : 10 € / 5 € (<26) / 1,50 € Kulturpass **KULTURPASS**  
Places assises uniquement.  
Workshop (12.09): 5 € par enfant, sur réservation.

En accord avec les directives des autorités compétentes,  
les conditions sécuritaires et sanitaires seront mises en place.

## INFOS

E-Mail: [info@cooperations.lu](mailto:info@cooperations.lu)  
+352-959205-1  
Facebook: Prabbeli Wiltz  
[www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

Tente dans le Jardin de Wiltz,  
10 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz.  
Bar et petite restauration  
sur le site.





# Leitartikel Editorial

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

nun enden die wohl eigenartigsten Sommerferien der vergangenen Jahrzehnte. Das Coronavirus hat vielen von uns einen Strich durch die Reisepläne gemacht und leider auch dafür gesorgt, dass viele kulturelle Aktivitäten und Feste abgesagt werden mussten.

In Wiltz mussten wir so zum Beispiel auf Großveranstaltungen wie das „Geenzefest“, die „Nuit des Lampions“ und das „Festival de Wiltz“ verzichten. Trotzdem haben sich manche Vereine kreative Lösungen überlegt, um trotz Krise das Vereinsleben weiterzuführen: durch Treffen per Videokonferenz oder Aktivitäten im kleinen Kreis und unter Einhaltung der sanitären Vorsichtsmaßnahmen.

Viele Einwohner haben die vergangenen Monate dazu genutzt, das eigene Land zu erkunden und neu zu entdecken. „Vakanz doheem“ wurde zum geflügelten Wort und viele Attraktionen in Luxemburg kannten einen nie dagewesenen Andrang an einheimischen Besuchern. Auch unsere Gemeinde profitierte von diesem Trend, durch das Camping Kaul und das Freibad, die Hotels und die vielen weiteren Sehenswürdigkeiten vor Ort und in der Region. Täglich konnte man zudem Touristen aus den Nachbarländern in den Straßen unserer Stadt beobachten.

Man kann also sagen, dass man aus jeder Krise etwas positives ziehen kann. Wir sollten aber auch weiterhin dafür Sorge tragen, dass es im Herbst nicht zu einer neuen Welle an Infektionen kommt - deshalb gilt es nach wie vor, die sanitären Regeln einzuhalten, um sich und seine Mitmenschen zu schützen. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen eine erfolgreiche „Rentree“.

Bleiben Sie gesund!

## **Der Bürgermeister- und Schöfferrat,**

Fränk ARNDT – Bürgermeister  
Patrick COMES – Schöffe  
Pierre KOPPES – Schöffe  
Albert WAAIJENBERG – Schöffe

*Chères concitoyennes, chers concitoyens,*

*les vacances d'été les plus inhabituelles des dernières décennies touchent à leur fin. Le coronavirus a contrecarré nos projets de voyage et a malheureusement forcé l'annulation de nombreuses activités culturelles et festivités.*

*A Wiltz, par exemple, il a fallu se passer de grands événements comme la fête du Genêt, la Nuit des Lampions et le Festival de Wiltz. Néanmoins, certains clubs ont trouvé des solutions créatives pour organiser la vie associative malgré la crise, par exemple à travers des réunions par vidéoconférence ou des activités en petits groupes et dans le respect des mesures de précaution sanitaires.*

*De nombreux habitants ont profité des derniers mois pour explorer et redécouvrir leur propre pays. «Vakanz doheem» (vacances à la maison) est devenu un vrai slogan et de nombreuses attractions au Luxembourg ont connu une affluence sans précédent de visiteurs locaux. Notre commune a également profité de cette tendance, à travers le Camping et la piscine Kaul, les hôtels et les nombreuses autres attractions locales et régionales. Tous les jours, on a pu observer les touristes venus des pays voisins dans les rues de notre ville.*

*On peut donc constater qu'on peut tirer du positif de chaque crise. Cependant, nous devons continuer à tout faire pour éviter une nouvelle vague d'infections en automne. C'est pourquoi il est toujours important de respecter les règles sanitaires afin de vous protéger et de protéger vos semblables. Dans cet esprit, nous vous souhaitons une bonne rentrée.*

*Restez en bonne santé!*

## **Le collège des bourgmestre et échevins,**

Fränk ARNDT – bourgmestre  
Patrick COMES – échevin  
Pierre KOPPES – échevin  
Albert WAAIJENBERG – échevin

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 8. Juni 2020

## Rapport du conseil communal du 8 juin 2020

**Anwesend:** Die Herren Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffen, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Herbin, die Damen Kaufmann und Weigel, Räte, Frau Hahn, Sekretärin.

**Entschuldigt:** Herr Jacquemart, Rat.

*Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.*

### KRISENZUSTAND

Der Saal des „Syndicat d’Initiative“ im Schloss Wiltz wird einstimmig als provisorischer Sitzungssaal des Gemeinderates bestimmt.

### SCHULWESEN

- **Provisorische Schulorganisation 2020/2021**  
(779 Schüler, 376 davon in der Schule Reenert, 293 in der Villa Millermoaler und 110 in der Villa Mirabella)
- **Außerschulischer Betreuungsplan 2020/2021**

### BUCHHALTUNG

#### • Restantenetat 2019

Insgesamt ausstehende Zahlungen:	717.598,70 €
Vorgeschlagene Entlastungen:	100.106,82 €
Einzutreibender Restbetrag:	617.491,88 €

#### • Einnahmeerklärungen 2019

Informationen über die kommunalen Finanzen: entsprechend eines Rundschreibens des Innenministeriums über die Auswirkungen von Covid-19 auf die kommunalen Finanzen wird die Gemeinde Wiltz im Budget 2020 ungefähr 3,8 Millionen Euro weniger an staatlichen Zuwendungen erhalten.

#### • Gewerbesteuer 2021:

Beibehaltung des Steuersatzes bei 275 %.

#### • Grundsteuern 2021

A: Landwirtschaftliches Eigentum	400 %
B1: Industrie- und Geschäftsbauten	650 %

**Présents:** MM. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Herbin, Mmes Kaufmann et Weigel, membres, Mme Hahn, secrétaire.

**Excusé:** M. Jacquemart, membre.

*Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l’unanimité des voix.*

### ETAT DE CRISE

Désignation de la salle du Syndicat d’Initiative au Château de Wiltz comme local provisoire pour les séances du conseil communal.

### ENSEIGNEMENT

- **Organisation scolaire provisoire 2020/2021**  
(779 élèves dont 376 à l’école Reenert, 293 à la Villa Millermoaler et 110 à la Villa Mirabella)
- **Plan d’encadrement périscolaire 2020/2021**

### COMPTABILITE

#### Etat des restants 2019

Total des restants:	717.598,70 €
Décharges proposées:	100.106,82 €
Solde restant à recouvrer:	617.491,88 €

#### • Titres de recette 2019

Information par rapport aux finances communales: suite à une circulaire du Ministère de l’Intérieur concernant l’impact du Covid-19 sur les finances communales, la Commune de Wiltz doit prévoir une baisse de dotations étatiques d’environ 3,8 millions au budget 2020.

#### • Impôt commercial 2021:

maintien du taux à 275 %.

#### • Impôts fonciers 2021

A: propriétés agricoles	400 %
B1: constructions industrielles et commerciales	650 %



B2: Gemischt genutzte Bauten	400 %
B5: unbebaute Grundstücke, die nicht zum Wohnungsbau bestimmt sind	
B6: Bauland zum Wohnungsbau	
B3: Bauten für andere Zwecke	200 %
B4: Einfamilienhäuser und Mietwohnbauten	

**VERTRÄGE**

- **Wiltz, Campingstrooss 24:** Mietvertrag mit Kannerhaus Wooltz asbl für die Vermietung von Büros im Rahmen des Projekts „Kannermusee“.
- **Wiltz, rue Aneschbach 123:** Mietvertrag mit den Ehegatten Colbach-Müller über die Vermietung einer subventionierten Wohnung.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** Mietvertrag mit Herrn Okutan über die Vermietung von zwei Zimmern.

**TRANSAKTIONEN**

- **Wiltz, „Kiel“ und „Haargarten“:** Vertrag über
  - a) den Tausch mit den Eheleuten Cosic von zwei landwirtschaftlichen Flächen mit einer Gesamtkapazität von 102,16 Ar gegen ein kommunales Grundstück an der route de Winseler mit einer Fläche von 18,60 Ar.
  - b) den Verkauf an die Eheleute Cosic einer Parzelle von 51,45 Ar gelegen route de Winseler zum Preis von 1.240.000 €.

**SOZIALAMT**

- **Bestätigung von zwei Ernennungen für die Abteilung „service logement“:** Linda Schroeder für den Posten als Sozialarbeiterin (50 %) und Conny Brück als administrative Mitarbeiterin (100 %)

**VERSCHIEDENES**

Belgische Strategie für die Entsorgung nuklearer Abfälle: Ablehnung der Entwürfe für die geologische Entsorgung nuklearer Abfälle nahe der belgisch-luxemburgischen Grenze.

B2: constructions à usage mixte	400 %
B5: immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	
B6: terrains à bâtir à des fins d'habitation	
B3: constructions à autres usages	200 %
B4: maisons unifamiliales, maisons de rapport	

**CONTRATS**

- **Wiltz, Campingstrooss 24:** contrat de bail avec Kannerhaus Wooltz asbl concernant la location de bureaux dans le cadre du projet «Kannermusee».
- **Wiltz, rue Aneschbach 123:** contrat de bail avec les époux Colbach-Müller concernant la location d'un logement subventionné.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** contrat de bail avec Monsieur Okutan concernant la location de deux chambres.

**TRANSACTIONS**

- **Wiltz, «Kiel» et «Haargarten»:** compromis pour
  - a) l'échange avec les époux Cosic de deux terrains agricoles d'une contenance totale de 102,16 ares contre un terrain communal à la route de Winseler d'une contenance de 18,60 ares.
  - b) la vente d'un terrain communal d'une contenance de 51,45 ares aux époux Cosic à la route de Winseler au prix de 1.240.000 €.

**OFFICE SOCIAL**

- **Confirmation de deux nominations pour le service logement:** Linda Schroeder au poste d'assistance sociale (50 %) et Conny Brück au poste administratif (100 %)

**DIVERS**

Stratégie belge de gestion des déchets nucléaires: opposition au projet de plan pour l'enfouissement géologique de déchets nucléaires près de la frontière belgo-luxembourgeoise.



# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 22. Juli 2020

## Rapport du conseil communal du 22 juillet 2020

**Anwesend:** HH. Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffén; Jacquemart, Shinn, Hieff, Strecker, Strotz, Frau Kaufmann, Räte, Frau Kass, stellv. Sekretärin.

**Entschuldigt:** Frau Weigel und Herr Herbin, Räte.

*Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.*

### SITZUNGSSAAL DES GEMEINDERATES

Der Saal des „Syndicat d'Initiative“ im Schloss Wiltz wird einstimmig als provisorischer Sitzungssaal des Gemeinderates bestimmt.

### PERSONAL

#### Schaffung folgender Posten:

- Im technischen Dienst: Posten im Statut des Arbeitnehmers, Laufbahn C1 - Untergruppe „scientifique et technique“.
- Im Sekretariat: Gemeinderedakteurposten, Karriere B1.
- Im Regiebetrieb: 2 Lehrstellen bzw. Erwachsenenbildung CATP. (Die genauen Handwerke werden vom Schöffénkollegium bestimmt)

### MUSIKSCHULE

Die provisorische Schulorganisation für das Jahr 2020/2021 wird genehmigt.

### TRANSAKTIONEN

- **Weidingen, route d'Erpeldange:** Verträge über die kostenlose Abtretung von Parzellen zwecks Übernahme in das kommunale Strassennetz des Privatweges längs der „route d'Erpeldange“.
  - a) Garage Biver sàrl: eine Parzelle.
  - b) Frau Marie José BERTEMES-REITER: zwei Parzellen.
  - c) Erben BORMANN: eine Parzelle.
  - d) Eheleute ALVES RIBEIRO-LEITAO RODRIGUES: zwei Parzellen.
  - e) Eheleute TEIXEIRA GOMES-BARROSO LEITE: eine Parzelle.
  - f) Frau Marie Josée JUSTEN-MULLER: zwei Parzellen.

**Présents:** MM. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mme Kaufmann, membres, Mme Kass, secrétaire f.f.

**Excusés:** Mme Weigel et M. Herbin, membres.

*Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.*

### SALLE DE SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

La salle du Syndicat d'Initiative au Château de Wiltz est désignée comme salle de séances provisoire du conseil communal.

### PERSONNEL

#### Création des postes suivants:

- Au service technique: un poste de salarié dans la carrière C1, sous-groupe scientifique et technique.
- Au secrétariat: un poste de rédacteur communal, carrière B1.
- Au service des régies: 2 postes d'apprentissage ou d'apprentissage adulte CATP. (Les métiers seront définis par le collège échevinal)

### ECOLE DE MUSIQUE

L'organisation scolaire provisoire pour l'année 2020/2021 est approuvée.

### TRANSACTIONS

- **Weidingen, route d'Erpeldange:** compromis pour des cessions gratuites relatifs à la reprise du chemin privé longeant la route d'Erpeldange dans la voirie communale.
  - a) Garage Biver sàrl: une parcelle.
  - b) Mme Marie José BERTEMES-REITER: deux parcelles.
  - c) Héritiers BORMANN: une parcelle.
  - d) Epoux ALVES RIBEIRO-LEITAO RODRIGUES: deux parcelles.
  - e) Epoux TEIXEIRA GOMES-BARROSO LEITE: une parcelle.
  - f) Mme Marie Josée JUSTEN-MULLER: deux parcelles.



- **Niederwiltz:** Vertrag betreffend den kostenlosen Tausch von Immobilien mit dem „Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique - KIERCHEFONG“.
- **Eschweiler, „Kräiz“:** Vertrag mit Herrn J.P. Miller über den Tausch von Parzellen. Zwei Parzellen werden aus dem öffentlichen Gemeindebesitz deklassiert.
- **Wiltz, 11, rue du 31 août 1942:** Vertrag betreffend den Kauf des Gebäudes der BIL auf einer Fläche von 12,18 Ar, zum Preis von 1.000.000 €. Hier sollen später die Büros des regionalen Sozialamtes untergebracht werden.
- **Wiltz, route de Winseler:** notarielle Urkunde über den Ankauf eines Platzes von den Eheleuten Nogueira Goncalves-Ferreira Soares zum Preis von 13.510 €. Diese Parzelle wird für die neue Zufahrtsstraße in das Wohngebiet „Wunne mat der Wooltz“ in den Industriebrachen benötigt.
- **Wiltz, rue Léopold Richard:** notarielle Urkunde über den Verkauf eines Platzes an die Eheleute Redzovic-Raach um Preis von 20.000 €.
- **Wiltz, rue des Remparts:** notarielle Urkunde über den Ankauf von 2 Parzellen gelegen von der SA ARBO PROPERTY SERVICES zum Preis von 1.700 €.
- **Eschweiler, Duerfstrooss:** notarielle Urkunde über den Tausch mit Frau Adèle Balthasar-Roth von einer Wiese gegen ein Appartement in der „rue des Sports“ in Wiltz.
- **Wiltz, „im Wahl“:** notarielle Urkunde über den 30-jährigen Besitz des Feldweges.
- **Wiltz, rue Jos. Simon:** notarielle Urkunde über den 30-jährigen Besitz eines Platzes. (Camping Kaul)

### VERTRÄGE

- **Vertrag mit der BIL:** betreffend den Verbleib des Geldautomaten im aktuellen Gebäude während einer Dauer von zwei Jahren.
- **Circuit Foil:** Mietvertrag für Chalets auf dem Camping „Kaul“ während der aktuellen Krise.
- **Scouts Wiltz:** Mietvertrag betreffend Räumlichkeiten im Schloss Wiltz.

- **Niederwiltz:** compromis d'échange à titre gratuit d'immeubles avec le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique - «KIERCHEFONG».
- **Eschweiler, «Kräiz»:** compromis d'échange de places avec M. Jean-Pierre Miller, ainsi que le déclassement de deux parcelles du domaine public communal.
- **Wiltz, 11 rue du 31 août 1942:** compromis relatif à l'acquisition de l'immeuble «BIL» d'une contenance de 12,18 ares, au prix de 1.000.000 € pour y loger les bureaux de l'Office Social Régional.
- **Wiltz, route de Winseler:** acte notarié relatif à l'acquisition d'une place au prix de 13.510 € des époux Nogueira Goncalves-Ferreira Soares en vue d'y aménager une route d'accès vers le nouveau quartier «Wunne mat der Wooltz» sur les friches industrielles.
- **Wiltz, rue Léopold Richard:** acte notarié relatif à la vente d'une place aux époux Redzovic-Raach au prix de 20.000 €.
- **Wiltz, rue des Remparts:** acte notarié relatif à l'acquisition de 2 places de la SA ARBO PROPERTY SERVICES au prix total de 1.700 € et en vue du réaménagement de la voirie.
- **Eschweiler, Duerfstrooss:** acte notarié relatif à l'échange avec Mme Adèle Balthasar-Roth d'un pré contre un appartement sis «rue des Sports» à Wiltz.
- **Wiltz, «im Wahl»:** acte notarié relatif à la possession trentenaire par la commune d'un chemin d'exploitation.
- **Wiltz, rue Jos. Simon:** acte notarié relatif à la possession trentenaire par la commune d'une place. (Camping Kaul)

### CONTRATS

- **Convention avec la BIL:** concernant le maintien à l'endroit actuel du guichet automatique de la banque pendant une durée de 2 années.
- **Circuit Foil:** contrat de location relatif à la mise à disposition de chalets au camping «Kaul» durant l'état de crise.
- **Scouts Wiltz:** contrat de sous-location relatif à l'utilisation de locaux au Château de Wiltz.

### REGLEMENTE

- Änderung des Datums (1.10.2020) für das Inkrafttreten des neuen Reglementes über die Abfallsammlung.
- Taxenreglement für den Container-Park.
- Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglementes.
- Taxenreglement betreffend Rückerstattung der seitens der Gemeinde getätigten Ausgaben für die Erschließung der Parzellen „Gruberbeerig“ à Wiltz.

### URBANISMUS

- Punktuelle Abänderung (MOPO 2) des PAP „Public – Wunne mat der Wooltz“.
- Punktuelle Abänderung des PAG „Heidert“.
- Die punktuelle Abänderung des PAG „op der Lay“ NQ7b.

### RÈGLEMENTS

- Modification de la date d'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2020 du nouveau règlement concernant la collecte des déchets.
- Règlement-taxe du parc à conteneurs.
- Modification du règlement général de la circulation.
- Taxe de récupération des frais pour la viabilisation des parcelles sis «Gruberbeerig» à Wiltz.

### URBANISME

- Modification ponctuelle (MOPO 2) du PAP «Public – Wunne mat der Wooltz».
- Modification ponctuelle du PAG «Heidert».
- Modification ponctuelle du PAG «op der Lay» NQ7b.



© Claude Windeshausen





# NET OUNI MENG MASK



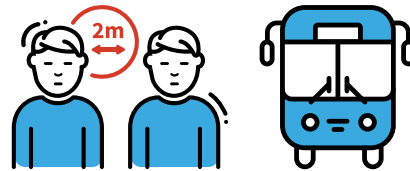
## WAS KANN ICH ALS MASKE VERWENDEN?



Meine Maske ist ein Schutz, der meinen Mund und meine Nase bedeckt.

Zum Beispiel: ein Halstuch, ein Koptuch, ein Schal, sowie jede Stoffmaske oder medizinische Maske.

## WANN IST DAS TRAGEN MEINER MASKE OBLIGATORISCH?



- Wenn ich den Abstand von 2m zu Personen, die nicht unter einem Dach mit mir leben, nicht einhalten kann.
- Im öffentlichen Verkehr.
- An Orten, die öffentlich zugänglich sind.

## WARUM TRAGE ICH MEINE MASKE?



Meine Maske schützt mich nur eingeschränkt vor einer Infektion, aber durch das Tragen meiner Maske schütze ich die Menschen um mich herum.

Ich trage meine Maske aus Solidarität zu meinen Mitbürgern. Wenn möglich, bleibe ich zu Hause.

Wenn ich rausgehe, dann **#NichtOhneMeineMaske**.

## WIE BENUTZE ICH MEINE MASKE?



- Die Maske muss Mund und Nase bedecken.
- Stoffmasken sollen nach Gebrauch bei einer Temperatur von mindestens 60 Grad gewaschen werden.
- Einwegmasken können nicht gewaschen werden und müssen nach Gebrauch entsorgt werden.

Demonstration und weitere Informationen auf der Website: [www.nichtohneineinemaske.lu](http://www.nichtohneineinemaske.lu)

## WAS IST MIT DEN SCHUTZGESTEN?



Die Maske ergänzt die Schutzgesten. Es ist daher wichtig, meine Hände regelmäßig zu waschen und engen Kontakt mit anderen Menschen zu vermeiden.

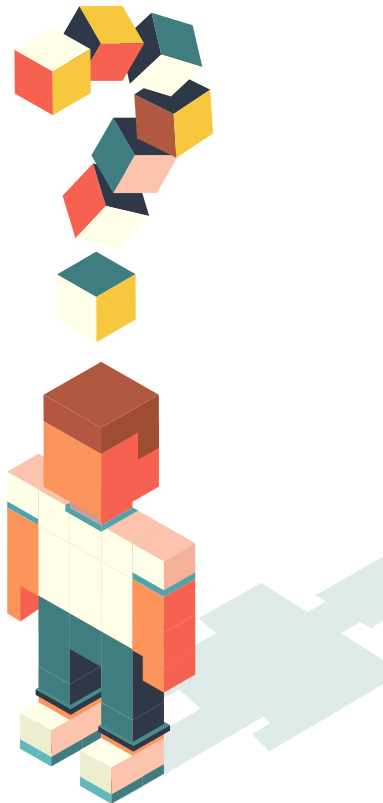
# #NichtOhneMeineMaske

# „Eng Fro, eng Äntwert“

## Beim Bürgermeister nachgehakt

### Ihnen brennt eine Frage unter den Nägeln, die Sie dem Schöffenrat gerne stellen würden?

Schreiben Sie uns ihre Frage an [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu) unter dem Betreff: „Eng Fro, eng Äntwert“!



### Solidaritätsaktion für den lokalen Handel und Vereine

#### Herr Arndt, war die Solidaritätsaktion "Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner" ein Erfolg?

Ja! Während der Bewerbungsphase haben sich 68 Geschäfte und Horeca-Betriebe gemeldet. Die Gemeinde hat anschließend Einkaufsgutscheine im Wert von 1.000 € pro Unternehmen erworben. Damit wurde die Geschäftswelt in Wiltz mit insgesamt 68.000 € unterstützt.

#### Und was passiert mit den Einkaufsgutscheinen?

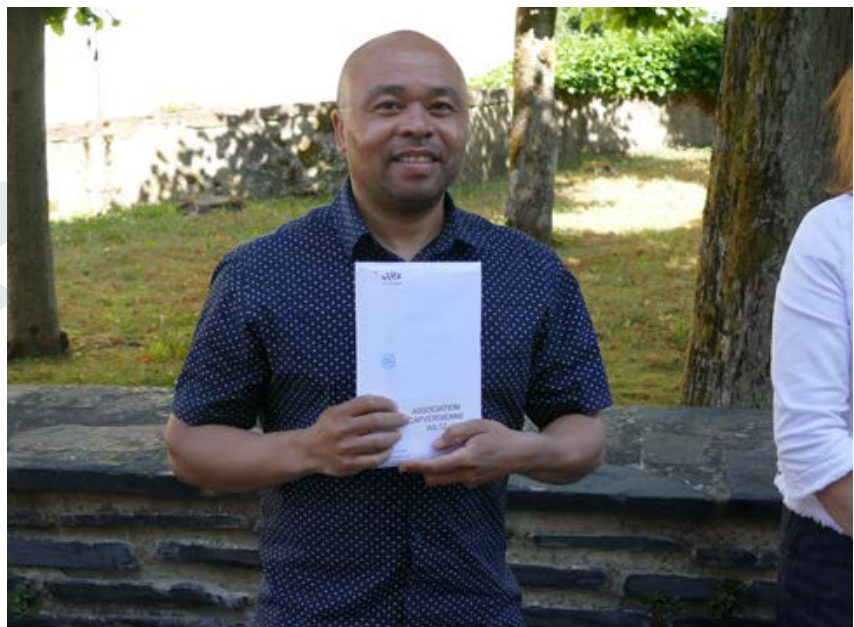
Da auch die lokalen Vereine durch die Coronakrise und den damit einhergehenden Absagen vieler Veranstaltungen und Sportwettbewerbe arg leiden mussten, wurden die Einkaufsgutscheine mithilfe eines Verteilerschlüssels an die 21 Clubs verteilt, die sich für

die Aktion beworben hatten. Damit konnten wir im Schnitt rund 45 Prozent der geschätzten finanziellen Ausfälle bei den Vereinen ausgleichen.

#### Was fangen die Vereine denn mit den Gutscheinen an?

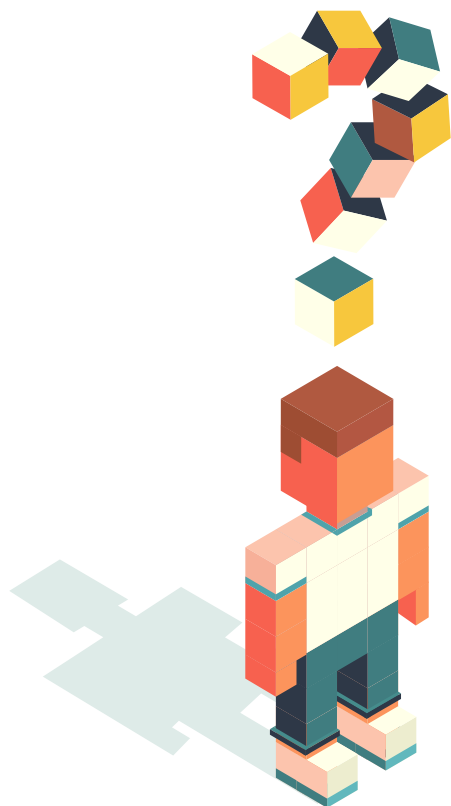
Da sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt: die Clubs können die Gutscheine beispielsweise in einer Tombola verlosen und so weitere Einnahmen generieren. Viele Clubs haben auch untereinander getauscht, da nicht jeder Verein beispielsweise etwas mit einem Gutschein eines Autohauses anfangen kann. Einige Clubs haben die Gutscheine auch an ihre Mitglieder verkauft.

Wir hoffen, dass die Gutscheine auch eine gewisse Hebelwirkung bei den Geschäften bewirken: jemand, der mit einem 25€-Gutschein in ein Kleidergeschäft geht, kauft dann möglicherweise für mehr als 25 € ein und unterstützt somit die lokale Geschäftswelt zusätzlich.



# «Eng Fro, eng Äntwert»

## Questions au bourgmestre



### Action de solidarité pour le commerce et les associations locales

#### Monsieur Arndt, est-ce que la campagne de solidarité «Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner» a été un succès?

Oui! Pendant la phase de candidature, 68 magasins et établissements horeca se sont inscrits. La commune a ensuite acheté des bons d'achat d'une valeur de 1.000 € par entreprise. Ainsi, le commerce à Wiltz a été soutenu avec un montant total de 68.000 €.

#### Et qu'advient-il des bons d'achat?

Étant donné que les clubs locaux ont beaucoup souffert de la crise du coronavirus dû à l'annulation de nombreux événements et compétitions sportives, les bons d'achat ont été distribués selon une clé de répartition aux 21 clubs qui

avaient postulé pour l'action. Cela nous a permis de compenser environ 45 % des pertes financières estimées par les clubs.

#### Que font les clubs avec ces bons?

Il n'y a pas de limites: les clubs peuvent, par exemple, mettre en jeu les bons lors d'une tombola et ainsi générer des revenus supplémentaires. De nombreux clubs ont également échangé les bons entre eux, car certains clubs n'ont pas de besoin d'un bon chez un concessionnaire automobile, par exemple. Certains clubs ont également vendu les bons à leurs membres.

Nous espérons que les bons auront également un certain effet de levier sur les magasins: quelqu'un qui se rend dans un magasin de vêtements avec un bon de 25 € dépensera peut-être plus que ces 25 € et soutiendra encore plus le commerce local.

### Avez-vous une question que vous souhaitez poser au collègue échevinal?

Écrivez-nous un courriel avec l'objet «Eng Fro, eng Äntwert» à l'adresse: [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu)!



# Infos



## Participez!

### Sondage sur l'intégration et le vivre ensemble

Disponible en 4 langues

dans le bureau de la population  
ou sur <https://fr.surveymonkey.com/r/8G89FSK>



## Règlements communaux:

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors des séances du 18 décembre 2019 et du 8 mai 2020, le conseil communal a validé les règlements suivants:

### CIRCULATION: MODIFICATIONS

Avis de la Commission de circulation de l'État du 14 mai 2020

- Approuvé par le ministère de l'intérieur le 5 juin 2020
- Publié au «Reider» le 16 juin 2020
- Entré en vigueur le 19 juin 2020

### DÉCHETS: NOUVEAU RÈGLEMENT INTERNE RELATIF À LA SÉCURITÉ ET À L'ORDRE INTÉRIEUR DU PARC À CONTENEURS DE WILTZ

Avis du médecin de la Direction de Santé du 22 mai 2020  
Avis de l'Administration de l'Environnement du 8 juin 2020.

- Publié au «Reider» le 16 juin 2020
- Entré en vigueur le 19 juin 2020

### BÂTISSSES

Taxe de récupération des frais pour la viabilisation des parcelles de la rue Geetz à Wiltz

- Approuvé par le ministère de l'intérieur le 17 juillet 2020
- Publié au «Reider» le 24 juillet 2020
- Entré en vigueur le 29 juillet 2020

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors des séances du 14 février 2020 le conseil communal a validé le règlement suivant:

### CIRCULATION: AVENANT

Avis de la Commission de circulation de l'État du 8 juin 2020

- Approuvé par le ministère de l'intérieur le 18 juin 2020
- Publié au «Reider» le 26 juin 2020
- Entré en vigueur le 29 juin 2020



## Antrag auf eine Beihilfe für Schüler aus einkommensschwachen Familien für das Schuljahr 2019 / 2020

### Bedingungen für den Erhalt einer Beihilfe

Man muss den allgemeinen oder technischen Sekundarunterricht in Luxemburg während dem Schuljahr 2019/2020 besucht haben und **eine finanzielle Beihilfe** von der Zentralstelle für schulpsychologische Beratung und Schullorientierung (**CepaS**) erhalten haben. Der Antrag muss zusammen mit einem **Zahlungsbeleg der Hilfestellung des CepaS** vor dem 31. Januar 2021 bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

## Demande de subvention pour élèves nécessiteux pour l'année scolaire 2019 / 2020

### Conditions impératives pour une subvention:

avoir fréquenté l'enseignement secondaire ou secondaire technique au Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année scolaire 2019/2020 et **avoir bénéficié d'une aide financière** du Centre psychosocial et d'accompagnement scolaires (**CepaS**) (ancien CPOS). La demande, accompagnée d'une **preuve de paiement du CepaS**, doit être envoyée à l'administration communale avant le 31 janvier 2021.

### Antrag / Demande

Nom et prénom de l'élève: (Name und Vorname des Schülers)

.....

Adresse - N° et rue: (Adresse - Nummer und Straße)

.....

Nr. de téléphone: (Telefonnummer)

.....

E-mail: (E-Mail Adresse)

.....

Compte bancaire: (Bankkonto)

.....

Numéro de sécurité sociale: (Sozialversicherungsnummer)

.....

Nom de l'établissement scolaire: (Name der Schule)

.....

Wiltz, le / der ..... Signature / Unterschrift .....

#### Commune de Wiltz

Administration communale • Secrétariat • Anika Back • Grand-Rue 8 - 10 • L-9530 Wiltz  
BP 60 • L-9501 Wiltz • Tél.: (+352) 95 99 39 78 • Fax: (+352) 95 99 33 • E-mail: anika.back@wiltz.lu



# Avis au public

## Modification ponctuelle du plan d'aménagement général Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «Quartiers existants»

Il est porté à la connaissance du public qu'à l'occasion de sa séance du 22 juillet 2020, le conseil communal a marqué son accord quant au projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Wiltz, portant sur le reclassement d'un site à Wiltz, **au lieu-dit «Op der Lay»**, section WA de Wiltz, numéros cadastraux 95/1003, 1168/4063, 1168/4227, 1168/4666, 1168/4667, 1168/4793, 1168/4795, 1169/13, 1169/3850, 1169/3851, 1169/4068, 1169/4506, 1170/4069, 1170/4174, 1170/4284, 1170/4796 et 1170/4799.

En sa séance du 22 Juillet 2020, le collège des bourgmestre et échevins a décidé de mettre en procédure parallèle la modification des limites du PAP «quartiers existants» (PAPQE) relative aux mêmes fonds.

Les projets de modifications ponctuelles prévoient des adaptations à la partie graphique du PAG / à la partie graphique du PAPQE:

- Classement d'une zone de bâtiment et d'équipement public soumise au PAPQE en zone d'habitation-1 soumise au PAPNQ;
- Classement d'une zone d'habitation-1 soumise au PAPQE en zone d'habitation-1 soumise au PAPNQ;
- Classement d'une zone d'habitation-1 soumise au PAPNQ en zone d'habitation-1 soumise au PAPQE;
- L'augmentation des coefficients d'utilisation du sol avec les valeurs maximales suivantes: Le COS de 0,20 à 0,35; Le CUS de 0,4 à 0,65; le CSS de 0,2 à 0,5 et la densité de logement de 12 à 16 unités/Ha.

---

Il est porté à la connaissance du public qu'à l'occasion de sa séance du 22 juillet 2020, le conseil communal a marqué son accord quant au projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Wiltz, portant sur le reclassement d'un site section WB de Niederwiltz **aux lieux-dits «Heidert», «Kiell» et «Bei der Papiermuehle»**.  
En sa séance du 22 Juillet 2020, le collège des bourgmestre

et échevins a décidé de mettre en procédure parallèle la modification des limites du PAP «quartiers existants» (PAPQE) relative aux mêmes fonds.

Les projets de modifications ponctuelles prévoient des adaptations aux parties écrite et graphique du PAG, et à la partie graphique du PAPQE:

- La levée du statut d'une zone d'aménagement différé (5,56 Ha, ZAD sur zonage de base: zone d'habitation-1) et son classement en zone d'habitation-1 soumise à l'élaboration d'un plan d'aménagement particulier «Nouveau Quartier» (PAPNQ);
- Une extension du périmètre de la zone d'habitation-1 soumise à PAPNQ vers le nord (1,41 Ha, reclassement d'une zone agricole en zone HAB-1, assortie de l'adjonction d'une nouvelle servitude urbanisation - «8 - Heidert2» sur une bande de 30 m de zone agricole en bordure de périmètre d'agglomération, visant la mise en place d'une large lisière forestière étalée vers le nord); et vers le sud (0,42 Ha, reclassement d'une zone forestière en zone HAB-1 superposée d'une servitude urbanisation «5 - espace de verdure» visant à minimiser l'impact du chemin d'accès reliant le site à la «rue Neuve»);
- L'adjonction d'une zone superposée de servitude d'urbanisation «7 - Heidert1» visant le maintien et le renforcement de la qualité de corridor écologique/ligne directrice pour la faune (notamment pour les chiroptères) du couloir vert entre les futurs quartiers «Heidert» et «Kiell»;
- Des adaptations des limites PAG aux limites parcellaires (reclassements de 0,08 Ha de ZAD en HAB-1/PAPQE; 0,13 Ha de zone VERD en HAB1/PAPNQ; 0,04 Ha de HAB1 en FOR; 0,02 Ha de zone FOR en HAB-1/PAPNQ);
- L'augmentation des coefficients d'utilisation du sol sur la nouvelle zone soumise à PAP-NQ05a et NQ05b avec les valeurs maximales suivantes: Le COS de 0,30 à 0,40; Le CUS de 0,50 à 0,60; le CSS de 0,40 à 0,60 et la densité de logement de 15 à 17 unités/Ha.

# SELSCHIED - Lotissement «Op der Héicht» (lot 16)

Section cadastrale EA de Selscheid – no. 72/1438)

## Verkauf eines Bauplatzes (9,10 Ar) durch versiegeltes Angebot

### für den Bau eines Einfamilienhauses

Teilnehmen dürfen ausschließlich Privatpersonen (keine Firmen), die beabsichtigen, auf dem Grundstück ein Wohnhaus zu persönlichen Wohnzwecken zu errichten.

Das Formular und die genauen Bedingungen für die Abgabe eines Gebotes sind beim unten stehenden Notar und auf der Webseite [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) erhältlich.

Interessenten müssen ihrem Angebot eine Bankgarantie beilegen. Es werden ausschließlich Angebote berücksichtigt, die mittels dem entsprechenden Formular eingereicht wurden. Diese müssen in doppeltem, verschlossenem Umschlag eingereicht werden, und zwar persönlich beim Notar oder per Einschreiben, mit Empfangsbestätigung, bis spätestens den **25. November 2020 um 16:30 Uhr**.

### Notar Sandy Dostert

7, rue Michel Thilges, L-9573 WILTZ  
Tel.: 95 88 88  
E-Mail: [contact@notaire-dostert.lu](mailto:contact@notaire-dostert.lu)

Das Öffnen der Angebote erfolgt durch den Notar. Bieter können sich ab dem 27. November 2020 beim Notar informieren.

## Vente d'un terrain à bâtir (9,10 a) par soumission cachetée

### pour la construction d'une maison unifamiliale

Peut participer: toute personne physique (pas de société) ayant l'intention d'utiliser ledit terrain à la construction d'une maison pour son habitation personnelle.

Le formulaire et les conditions de vente particulières en vue du dépôt d'une offre sont disponibles à l'étude du notaire instrumentaire, ainsi que sur le site internet [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu).

Toute offre non présentée sur le formulaire spécial de participation sera rejetée. Les intéressés doivent également joindre une garantie bancaire à leur offre, qui est à introduire sous double pli fermé, soit par lettre recommandée avec accusé de réception, soit personnellement à l'étude du notaire au plus tard pour le **25 novembre 2020 à 16h30**.

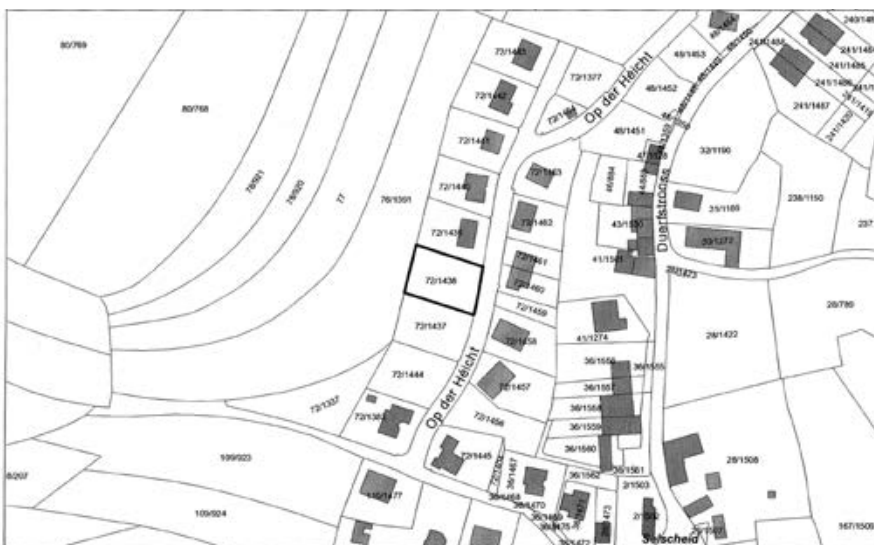
### Maître Sandy Dostert - Notaire

7, rue Michel Thilges, L-9573 WILTZ  
Tél.: 95 88 88  
E-mail: [contact@notaire-dostert.lu](mailto:contact@notaire-dostert.lu)

L'ouverture des enveloppes se fera par le notaire en séance close. Les offrants pourront se renseigner dans la prédite étude à partir du 27 novembre 2020.

### Extrait du plan cadastral

Commune: Wiltz  
Section: EA de Selscheid  
N°: 72/1438  
Lieu-dit: Op der Héicht  
Contenance: 9a 10ca  
Mesurage: 371, 428, 433



## «AM BONGERT» - Wiltz

### 3 terrains à bâtir avec plans de construction

### 3 Bauplätze mit Bauplänen



#### Verkauf durch versiegeltes Angebot

- **ein Bauplatz (Los 1) von 2,32 Ar** in der Rue Jos Simon, Sektion WB Niederwiltz, Katasternummer 532/5315 für den Bau eines Einfamilienreihenhauses (Wohnfläche: 138 m<sup>2</sup>), gemäß den von der Gemeinde festgelegten Bauplänen.
- **ein Bauplatz (Los 2) von 2,42 Ar** in der Rue Jos Simon, Sektion WB Niederwiltz, Katasternummer 532/5314 für den Bau einer Doppelhaushälfte (Wohnfläche: 138 m<sup>2</sup>), gemäß den von der Gemeinde festgelegten Bauplänen.

Teilnehmen dürfen für das Los 1 und 2 ausschließlich **Privatpersonen**, die beabsichtigen, auf dem Grundstück ein Wohnhaus zu **persönlichen Wohnzwecken** zu errichten.

- **ein Bauplatz (Los 3a und Los 3b) von 3,82 Ar** in der Rue Jos Simon, Sektion WB Niederwiltz, Katasternummer 532/5313 für den Bau eines Doppelhauses (Wohnfläche: Los 3a - 124 m<sup>2</sup> und Los 3a - 116 m<sup>2</sup>) gemäß den von der Gemeinde festgelegten Bauplänen.

Am Verkauf dieses Grundstücks können **physische und juristische Personen** teilnehmen.

#### Vente par soumission cachetée

- **un terrain à bâtir (lot 1) de 2,32 ares**, inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «rue Jos Simon» sous le numéro cadastral 532/5315 pour la construction d'une maison unifamiliale en bande (surface habitable: 138 m<sup>2</sup>), conformément aux plans de construction définis par la commune.
- **un terrain à bâtir (lot 2) de 2,42 ares**, inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «rue Jos Simon» sous le numéro cadastral 532/5314 pour la construction d'une maison unifamiliale jumelée (surface habitable: 138 m<sup>2</sup>), conformément aux plans de construction définis par la commune.

Peuvent participer à la vente du lot 1 et 2 **toute personne physique** ayant l'intention d'utiliser ledit terrain à la construction d'une maison **pour son habitation personnelle**.

- **un terrain à bâtir (lot 3a et lot 3b) de 3,82 ares**, inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «rue Jos Simon» sous le numéro cadastral 532/5313 pour la construction d'une maison bifamiliale jumelée (surface habitable:



## Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Interessenten müssen ihrem Gebot eine Bankgarantie beilegen.

Die Gebote sind bis spätestens 25. November 2020 vor 16:30 Uhr in geschlossenem, doppeltem Umschlag entweder persönlich im Notariatsbüro oder per Einschreiben mit Empfangsbestätigung einzureichen.

Das Formular und die Verkaufsbedingungen für die Einreichung des Gebots sind im Büro des Notars sowie auf der Webseite [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) verfügbar.

Es werden ausschließlich Angebote berücksichtigt, die mittels dem entsprechenden Formular eingereicht wurden.

Die Umschläge werden vom Notar in nicht öffentlicher Sitzung geöffnet. Bieter können sich ab dem 27. November 2020 beim Notariatsbüro über den Ausgang der Auktion erkundigen.

Der Notar / Le notaire commis:

**Maître Sandy Dostert**

7, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz

Tél. : 95 88 88 - E-mail: [contact@notaire-dostert.lu](mailto:contact@notaire-dostert.lu)

lot 3A - 124 m<sup>2</sup> et lot 3B - 116 m<sup>2</sup>), conformément aux plans de construction définis par la commune

Peuvent participer à la vente de ce terrain **toute personne physique ou morale**.

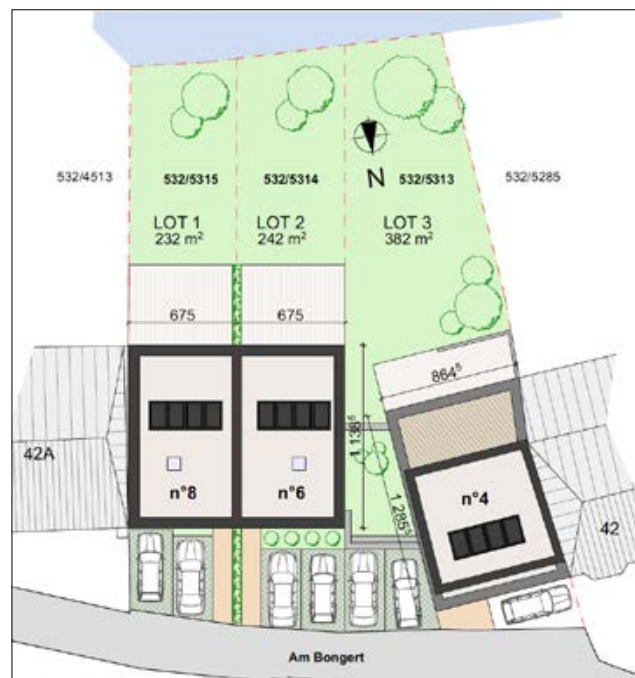
Les intéressés sont priés de fournir une garantie bancaire ensemble avec leur offre.

Les offres sont à introduire sous double pli fermé, soit par lettre recommandée avec accusé de réception, soit personnellement en l'étude du notaire au plus tard le 25 novembre 2020 avant 16.30 heures.

Le formulaire ainsi que les conditions de vente particulières en vue du dépôt de l'offre sont disponibles en l'étude du notaire ainsi que sur Internet sous [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu).

Toute offre non apposée au formulaire y destiné ne peut être retenue.

L'ouverture des enveloppes se fera en séance close. Les offrans pourront se renseigner en l'étude du notaire à partir du 27 novembre 2020.



# Neuorganisation der öffentlichen Abfallsammlung! Réorganisation de la collecte publique des déchets!

Im Juli wurden Ihre neuen Mülltonnen ausgeliefert. Wegen der sanitären Krise treten die neuen Bestimmungen für die öffentlichen Müllsammlung erst am 1. Oktober 2020 in Kraft. Bis dahin wird die Sammlung nach den folgenden Regelungen fortgesetzt:

## Graue Tonne für Restmüll



Bis zum 1. Oktober 2020 wird die graue Tonne wie gewohnt jeden Freitag entleert.  
Ab Montag, dem 12. Oktober wird die graue Tonne an jedem 2. Montag im Monat entleert.

## Braune Tonne für Bioabfälle



Die braune Bio-Tonne wird erst ab Oktober 2020 entleert. Die braune Tonne wird von Mai bis Oktober an jedem Dienstag entleert, von November bis April an jedem 2. Dienstag im Monat. (Bitte verwenden Sie ausschließlich biologisch abbaubare Beutel oder Papiertüten.)

## Grüne Tonne für Hohlglass



Die grüne Tonne wird erst ab Oktober 2020 entleert. Ab Donnerstag, dem 8. Oktober wird die Glastonne alle 6 Wochen entleert, also 08.10.2020, am 19.11.2020 und am 31.12.2020.

## Blaue Tonne für Altpapier



Die Entleerung der blauen Tonne bleibt unverändert (einmal im Monat Donnerstags), also an 22/10/20, 26/11/20 et 17/12/20

## Valorlux-Sammlung



Die blauen Säcke der Valorlux-Sammlung werden alle zwei Wochen mittwochs eingesammelt.

## Keine Kleidersammlung mehr in diesem Jahr

Wegen der aktuellen sanitären Krise haben die betroffenen Vereinigungen die Haus-zu-Haus-Sammlungen von Altkleidern für 2020 abgesagt. Die nächste Sammlung ist am 31. März 2021 in der Gemeinde Wiltz geplant. Altkleiderkontainer stehen weiterhin an mehreren Orten zur Verfügung: in Eschweiler, in der rue des Pêcheurs und der Campingstrooss in Wiltz sowie im Recyclingcenter.

En juillet, vous avez reçu vos nouvelles poubelles. En raison de la crise sanitaire, les nouvelles dispositions de la collecte publique des déchets entrent en vigueur au 1er octobre 2020. Jusqu'à cette date, la collecte continue à fonctionner d'après les modalités suivantes:

## Poubelle grise pour déchets ménagers

Jusqu'au 1er octobre 2020, la collecte de la poubelle grise se fera comme d'habitude chaque vendredi.  
A partir du lundi 12 octobre, la poubelle grise sera vidée chaque 2e lundi du mois.

## Poubelle brune pour biodéchets

La collecte de la nouvelle poubelle brune se fera à partir du mois d'octobre 2020. Elle sera vidée chaque mardi pour le mois de mai à octobre. De novembre à avril, elle sera vidée chaque 2<sup>e</sup> mardi du mois. (Merci d'utiliser uniquement des sachets biodégradables ou des sachets en papier.)

## Poubelle verte pour verres creux

La collecte de la poubelle verte se fera à partir du mois d'octobre 2020. La poubelle verte sera vidée à partir du jeudi, 8 octobre toutes les 6 semaines, à savoir: 08/10/2020, 19/11/2020 et 31/12/2020.

## Poubelle bleue pour vieux papiers

La collecte de la poubelle bleue sera vidée comme d'habitude (une fois par mois le jeudi), à savoir: 22/10/20, 26/11/20 et 17/12/20.














## Collecte Valorlux

Les sacs bleus Valorlux seront enlevés toutes les deux semaines le mercredi.

## Plus de collecte de vieux vêtements en 2020

En raison de la crise sanitaire, aucune collecte de vieux vêtements en porte-à-porte ne sera organisée par les associations concernées. La prochaine collecte dans la Commune de Wiltz est prévue pour le 31 mars 2021. Des conteneurs à vêtements sont toutefois disponibles à Eschweiler, à la rue des Pêcheurs et la Campingstrooss à Wiltz ainsi qu'au centre de recyclage régional.










## OKTOBER 2020

1	Donneschdig	
2	Fregdig	
3	Samsdig	
4	Sonndig	
5	Moondig	
6	Dasdig	
7	Mëttwoch	
8	Donneschdig	 
9	Fregdig	
10	Samsdig	
11	Sonndig	
12	Moondig	
13	Dasdig	
14	Mëttwoch	
15	Donneschdig	
16	Fregdig	
17	Samsdig	
18	Sonndig	
19	Moondig	
20	Dasdig	
21	Mëttwoch	
22	Donneschdig	
23	Fregdig	
24	Samsdig	
25	Sonndig	Ufank Wanterzäit 
26	Moondig	
27	Dasdig	
28	Mëttwoch	
29	Donneschdig	
30	Fregdig	
31	Samsdig	

## NOVEMBER 2020

1	Sonndig	Allerhelljen
2	Moondig	Allerséien
3	Dasdig	
4	Mëttwoch	
5	Donneschdig	
6	Fregdig	
7	Samsdig	
8	Sonndig	
9	Moondig	
10	Dasdig	
11	Mëttwoch	
12	Donneschdig	
13	Fregdig	
14	Samsdig	
15	Sonndig	
16	Moondig	
17	Dasdig	
18	Mëttwoch	
19	Donneschdig	
20	Fregdig	
21	Samsdig	
22	Sonndig	
23	Moondig	
24	Dasdig	
25	Mëttwoch	
26	Donneschdig	
27	Fregdig	
28	Samsdig	
29	Sonndig	
30	Moondig	

## DEZEMBER 2020

1	Dasdig	
2	Mëttwoch	
3	Donneschdig	
4	Fregdig	
5	Samsdig	
6	Sonndig	
7	Moondig	
8	Dasdig	
9	Mëttwoch	
10	Donneschdig	
11	Fregdig	
12	Samsdig	
13	Sonndig	
14	Moondig	
15	Dasdig	
16	Mëttwoch	
17	Donneschdig	
18	Fregdig	
19	Samsdig	
20	Sonndig	
21	Moondig	
22	Dasdig	
23	Mëttwoch	
24	Donneschdig	
25	Fregdig	Chrëschttag
26	Samsdig	Stiefesdag
27	Sonndig	
28	Moondig	
29	Dasdig	
30	Mëttwoch	
31	Donneschdig	Sylvester 

# Öffentlicher Schreiber

## Service d'écrivain public



Une offre de / Ein Angebot von:  
**caritas LUXEMBOURG**  
Centre Oasis

**caritas**  
LUXEMBOURG



### Adresse:

Service d'écrivain public  
Öffentlicher Schreiber

### Centre Oasis

12, avenue de la Gare  
L-9540 Wiltz

E-mail: [ecrivainoasis@caritas.lu](mailto:ecrivainoasis@caritas.lu)  
Tél. bureau: 95 90 69  
Tél. mobile: 621 593 094

### Heures d'ouverture:

Ce service est gratuit et ouvert au public sur rendez-vous.

### Öffnungszeiten:

Dieser Dienst wird bei Terminvereinbarung kostenlos angeboten.

## Öffentlicher Schreiber

### Brauchen Sie Hilfe:

- bei mündlicher Übersetzung oder Erklärung von Dokumenten,
- beim Schreiben von Briefen,
- beim Ausfüllen von Formularen?

Die Dienste des Öffentlichen Schreibers von Caritas Luxemburg bietet jedem Unterstützung bei administrativen Aufgaben.

Die Beratung erfolgt in folgenden Sprachen: Luxemburgisch, Französisch, Englisch und Portugiesisch.

Auf Verabredung bieten wir auch Hilfe in anderen Sprachen an.

## Service d'écrivain public

### Avez-vous besoin:

- d'explications par rapport à un courrier,
- de rédiger une lettre simple,
- de remplir un formulaire?

L'écrivain public de Caritas Luxembourg offre à toute personne une aide dans ses tâches administratives.

Le service est offert dans les langues suivantes: luxembourgeois, français, anglais et portugais

Sur demande et rendez-vous l'aide peut être offerte dans d'autres langues.

## Caritas Luxemburg sucht Freiwillige für den Kanton Wiltz

Die ehrenamtliche Tätigkeit als Öffentlicher Schriftsteller erfordert besondere Fähigkeiten: Interessenten müssen eine abgeschlossene höhere Schulbildung haben, die drei landesüblichen Sprachen beherrschen und Einfühlungsvermögen und Diskretion zeigen.

Andere Arten der Freiwilligenarbeit sind ebenfalls möglich. Weitere Informationen finden Sie unter [www.caritas.lu](http://www.caritas.lu). Wenn Sie interessiert sind, senden Sie bitte eine mail an [ecrivainoasis@caritas.lu](mailto:ecrivainoasis@caritas.lu).

Es erwarten Sie interessante und lohnende Aktivitäten. Herzlichen Dank für Ihr soziales Engagement.

## Caritas Luxemburg est à la recherche de bénévoles pour le Canton de Wiltz

L'activité bénévole d'écrivain public nécessitant des capacités particulières, les intéressé(e)s doivent avoir terminé leurs études secondaires, maîtriser les trois langues usuelles du pays et faire preuve d'empathie et de discrétion.

D'autres types de bénévolat sont également possible. Renseignez-vous sur [www.caritas.lu](http://www.caritas.lu). Les intéressé(e)s sont prié(e)s d'envoyer un mail à [ecrivainoasis@caritas.lu](mailto:ecrivainoasis@caritas.lu).

Des activités intéressantes et gratifiantes vous attendent. Merci pour votre engagement social.



# Service Logement



## „Service Logement“: eine neue Abteilung des Sozialamtes betreffend die Verwaltung sozialer Mietwohnungen

In den letzten Jahren hat die Anzahl der preisgünstigen Wohnungen auf dem Gebiet der Gemeinde stark zugenommen. Aufgrund einer ständigen Nachfrage sind die Gemeinden aufgefordert, in den kommenden Jahren vermehrt in den Wohnungsbau zu investieren. Aus diesem Grund hat sich das Sozialamt Wiltz dazu entschlossen, eine neue interne Abteilung „Service Logement“ zu schaffen. Diese Abteilung ist einerseits für die Verwaltung aller sozialen Wohnungen der Mitgliedergemeinden zuständig und gewährleistet andererseits die soziale Betreuung der Mieter. Die Gemeinde Wiltz, welche momentan 24 Sozialwohnungen besitzt, hat diese mittels einer schriftlichen Konvention an das Sozialamt übergeben. Seit dem 1. August 2020 haben zwei neue Mitarbeiter ihren Dienst im „Service Logement“ aufgenommen: Conny Brück, verantwortlich für den administrativen Teil, und Linda Schroeder, welche für die soziale Komponente im Wohnungswesen verantwortlich ist.

## Wer kann von sozialem Wohnraum profitieren?

Jede Person, die:

- in einer der **Gemeinden wohnt, die Mitglied des regionalem Sozialamtes Wiltz** sind
- **nicht Besitzer** einer Immobilie ist
- das Formular „demande de logement“ ausgefüllt hat

Die Miete wird auf Basis des Haushaltseinkommens gemäß des Wohnungsbeihilfegesetzes vom 25. Februar 1979 und der großherzoglichen Verordnung vom 16. November 1998 berechnet.

## Office Social de Wiltz

### Service Logement

1, Kräiz, L-9651 Eschweiler  
E-mail: os.logement@wiltz.lu

### Conny Brück

Tel.: 26 95 21 35 - E-mail: conny.bruck@wiltz.lu

### Linda Schroeder

Tel.: 26 95 21 36 - E-mail: linda.schroeder@wiltz.lu

## Un nouveau SERVICE LOGEMENT auprès de l'Office social pour la gestion de la location sociale

Durant les dernières années, le nombre des logements abordables a fortement augmenté sur le territoire de la commune. Une demande constante a encouragé les communes à investir d'avantage dans le logement ce qui amène une hausse des unités dans les années à venir. Pour cette raison l'office social de Wiltz a pris la décision de créer un nouveau service interne «Service Logement» qui s'occupe d'un côté de la gérance des unités de tous les logements sociaux installés sur le territoire des communes membres de l'office et de l'autre côté le service offre un suivi social des locataires. La commune de Wiltz, qui dispose actuellement de 24 logements destinés à la location sociale, s'est décidée de transmettre ses logements par convention à l'office social. Depuis le 1<sup>er</sup> août 2020 deux nouvelles collaboratrices ont commencé leur service au sein du service logement. Mme Conny Brück qui gère le volet administratif et Mme Linda Schroeder qui est responsable du volet social dans le domaine du logement sont les personnes de contact du service en question.

## Qui peut bénéficier d'un logement social?

Toute personne qui:

- **réside sur le territoire des communes membres** de l'office social de Wiltz
- **n'est pas propriétaire** d'un immeuble bâti
- a rempli et remis un formulaire «demande de logement»

Le loyer sera calculé en fonction des revenus du ménage sous les conditions de la loi de l'aide au logement du 25 février 1979 et du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998.

# Service Krank Kanner Doheem

## Gardes d'enfants malades à domicile



- Encadrement individuel adapté aux besoins de l'enfant
- Surveillance et prise en charge à domicile en toute sécurité

### LES GARDES

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures, la durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde.

### LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

### L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile:

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité



### LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable

### FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes

### Service Krank Kanner Doheem

95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg  
Tél.: 48 07 79 – E-mail: skkd@fed.lu

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au jeudi de 7h00 à 12h00 & 14h00 à 18h00.  
Vendredi de 7h00 à 12h00, après répondeur.  
Répondeur de 18h00 jusqu'au lendemain 7h00.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, il existe la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:

[www.skkd.lu/inscription](http://www.skkd.lu/inscription).

### Le Service Krank Kanner Doheem est un service de FEMMES EN DÉTRESSE

L'a.s.b.l. FEMMES EN DÉTRESSE est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004. Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles.

### Femmes en détresse

B. P. 1024, L-1010 Luxembourg  
Tél.: 40 73 35 - E-mail: organisation@fed.lu  
[www.fed.lu](http://www.fed.lu)

### COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Épargne de l'État)  
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000  
BIC BCEE LU

# CNS



## CNS-Zweigstelle Wiltz an neuer Adresse

Die Krankenkasse ist umgezogen: seit Mitte Juli befinden sich die Büros der Caisse nationale de Santé (CNS) in Wiltz nicht mehr in der Grand-Rue, sondern in der Rue Michel Thilges im ehemaligen „Verband“-Gebäude.

Die Zweigstelle ist nur nach Terminvereinbarung von Montags bis Freitags zwischen 8:30 und 11:30 sowie 13:00 bis 16:00 Uhr für die Öffentlichkeit zugänglich. Termine kann man über [cns.lu](http://cns.lu) bzw. [myguichet.lu](http://myguichet.lu) oder telefonisch (27 57-1) vereinbaren.

Da die Zweigstelle nicht mehr mit einem Außen-Briefkasten ausgestattet ist, müssen Ihre **Papiere auf dem Postweg** an folgende Adresse gesendet werden: CNS, 125, route d'Esch, L-2980 LUXEMBOURG. Hierzu ist keine Briefmarke nötig.

### CNS - Zweigstelle Wiltz

Verantwortliche: Frau Linda Gindt  
34, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz  
Tel.: 27 57-1  
[www.cns.lu](http://www.cns.lu)

### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 8:30 bis 11:30 Uhr  
und 13:00 bis 16:00 Uhr nach Terminvereinbarung

## CNS - nouvelle adresse pour l'agence Wiltz

La caisse nationale de santé a déménagé: depuis mi-juillet, les bureaux de l'Agence Wiltz ne se trouvent plus à la Grand-Rue, mais à la rue Michel Thilges dans l'ancien bâtiment du «Verband».

L'agence est ouverte au public uniquement sur rendez-vous du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et 13h00 à 16h00. Un rendez-vous peut être pris en ligne sur [cns.lu](http://cns.lu) ou [myguichet.lu](http://myguichet.lu) ou par téléphone (27 57-1).

Notons que cette agence de la CNS n'est plus dotée d'une boîte aux lettres extérieure. Veuillez donc faire parvenir votre **courrier par voie postale**, sans affranchissement, au siège: CNS, 125, route d'Esch, L-2980 LUXEMBOURG.

### CNS - Agence Wiltz

Responsable: Madame Linda Gindt  
34, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz  
Tél.: 27 57-1  
[www.cns.lu](http://www.cns.lu)

### Heures d'ouverture:

du lundi au vendredi de 08h30 à 11h30 et 13h00 à 16h00 uniquement sur rendez-vous



# COOPERATIONS

## präsentiert sich mit neuer Webseite



Die Webseite

<https://cooperations.lu>



hat einen umfassenden Relaunch erfahren und präsentiert sich fortan in einem vollständig überarbeiteten Gewand, das dem neuen Corporate Design von COOPERATIONS folgt. Das soziokulturelle non-profit Unternehmen in Wiltz mit den Schwerpunkten Kultur und soziale Partizipation, das zugleich Arbeitgeber, Ausbildungsstätte und Freizeitgestalter für Menschen mit Behinderungen ist, setzt beim neuen Internetauftritt auf klare Strukturen und eine größtmögliche Benutzerfreundlichkeit. Somit werden die WebseitenbesucherInnen eingehend darüber informiert, welche Produkte, Angebote und Aktivitäten

COOPERATIONS in seiner gesamten Vielschichtigkeit lanciert. Das traditionsreiche „Festival de Wiltz“ auf dem imposanten Schlossplatz, die kulinarischen Gaumenfreuden des Restaurants „eis Kichen“ und der betreute Wohnraum des „Weeltzer Hauses“ sind dabei nur einige Projekte, die das Mutterschiff cooperations.lu bereit hält.

Die gebündelten Themenrubriken – Kultur, Arbeit sowie Wohnen und Leben – bieten auf cooperations.lu einen transparenten Gesamtüberblick. Die einzelnen Projekte von COOPERATIONS, die diesen Rubriken zugeordnet sind, werden mit Erklärungstexten, Bebilderungsmaterial, einer bereichsspezifischen URL (beispielsweise [www.cooperations.lu/kreativewerkstatt](http://www.cooperations.lu/kreativewerkstatt)), Ansprechpartnern sowie – falls vorhanden – mit der Weiterleitung zu bereits bestehenden markeneigenen Webseiten und Social-Media-Seiten präsentiert. Die barrierefreie Webseite zeichnet sich durch ihr „responsive Design“

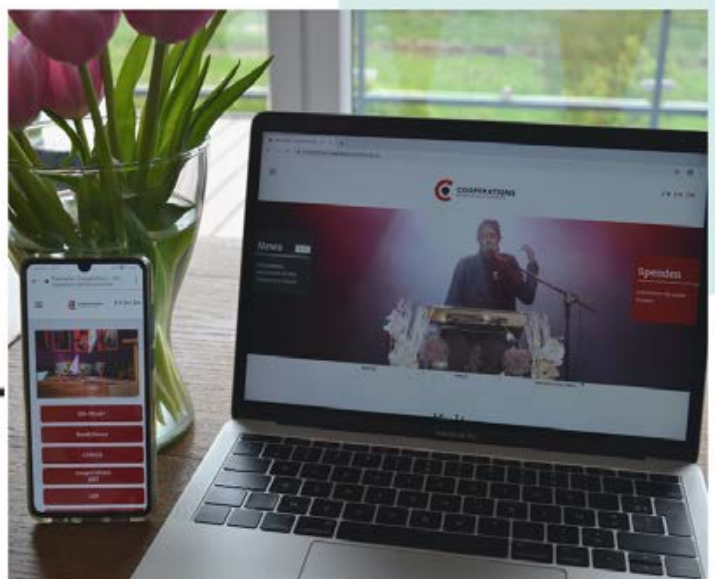
aus, sodass die Seite auf allen Endgeräten – ob auf dem Rechner, Smartphone oder Tablet – einwandfrei ausgegeben wird. Darüber hinaus sieht die Webseite für Menschen mit Sehbehinderungen vor, dass alle Texte und Bildbeschreibungen von Leseprogrammen erkannt werden und die Webseite herangezoomt werden kann, ohne dass das Layout verrutscht.

Zusätzlich wird ein Programm die Webseite regelmäßig nach Verstößen der WCA-Guidelines, Richtlinien für die Zugänglichkeit von Web-Inhalten für Menschen mit Behinderungen, scannen und verbessern.

Die interaktive, neue Webseite von COOPERATIONS wurde gemeinsam mit dem Designstudio Polenta und der Internetagentur mesh.lu konzipiert und umgesetzt.

***EIS NEI  
WEBSÄIT  
ASS ONLINE!***

[www.cooperations.lu](http://www.cooperations.lu)





# mBox



## mBox: Drahteselstall am Bahnhof Wiltz

„Multimodal“ – wenn es um den öffentlichen Transport in Luxemburg geht, ist dieses Adjektiv meist nicht weit. Mit dem Fahrrad zum Bahnhof, von dort mit Zug und Bus bis ans Ziel: die Kombination von mehreren Verkehrsmitteln ist eine Möglichkeit, um von A nach B zu gelangen.

Am Bahnhof Wiltz können Sie ihr Fahrrad seit Anfang des Jahres in der „mBox“ abstellen: einer Fahrradbox, in der Sie Ihr Zweirad kostenlos und sicher unterbringen können. Die mBoxen sind dreifach gesichert: die Box ist videoüberwacht, Zutritt hat man nur mit einer Zugangskarte und an jedem Fahrradständer befindet sich ein separates Schloss. Die fast 50 Fahrradboxen im ganzen Land befinden sich in unmittelbarer Nähe von Anschlüssen an öffentliche Verkehrsmittel, sodass sich Fahrten mit Fahrrad und Bus, Bahn oder Tram mühelos kombinieren lassen.

Die Fahrradboxen sind jederzeit zugänglich: mit der Multifunktionskarte „mKaart“ bekommen Sie Zugang zu den verschiedenen mBox-Fahrradboxen. Die „mKaart“ kann online unter [www.mshop.lu](http://www.mshop.lu), im Schalter der Mobilitätszentrale am Hauptbahnhof in Luxemburg-Stadt oder per Post beantragt werden. Das Antragsformular und weitere Details finden Sie unter [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) oder unter der Telefonnummer 2465 2465.

## mBox: la cage à vélos à la gare de Wiltz

L'adjectif «multimodale» est utilisé souvent utilisé au Luxembourg quand on parle des transports publics. La combinaison de plusieurs moyens de transport est un moyen de se rendre de A à B: en vélo jusqu'à la gare, puis prendre le train et le bus pour arriver à la destination.

Depuis cette l'année, vous pouvez garer votre vélo dans la «mBox» de la gare de Wiltz: une cage à vélos dans laquelle vous pouvez ranger votre vélo gratuitement et en toute sécurité. Les «mBox» sont sécurisées de trois façons: la boîte est vidéo-surveillée, l'accès n'est possible qu'avec une carte et sur chaque support à vélo dispose d'une serrure séparée. Les quelque 50 cages à vélos dans tout le pays sont situées à proximité immédiate des transports en commun. Ceci facilite les correspondances entre le vélo et le bus, train ou tram.

Les cages sont accessibles à tout moment: avec la carte multifonctions «mKaart», vous pouvez utiliser les mBox dans tout le pays. La «mKaart» peut être commandée en ligne à l'adresse [www.mshop.lu](http://www.mshop.lu), au guichet de la «Mobilitéitszentral» à la Gare Centrale de Luxembourg ou par courrier postal. Le formulaire de demande et plus de détails sont disponibles en ligne sur [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) et au téléphone 2465 2465.



# Technischer Dienst:

## Abteilung für Spielplätze, Schreiner, Dachdecker, Maurer

**In der größten Abteilung des technischen Diensts der Gemeinde arbeiten mehrere Gewerke Hand in Hand. 18 Mitarbeiter sind hier für die kommunalen Spielplätze, Schreinerei- und Malerarbeiten, Dachdecker- und Maurerarbeiten zuständig.**

Um die anstehenden Aufgaben effektiv zu bewältigen, erstellen die Vorarbeiter zu Wochenbeginn einen Arbeitsplan für die ganze Woche, der dann auf einer großen Wandtafel im Atelier aufgeschrieben wird. „Die Arbeiter holen sich morgens an der Tafel ihre Arbeitsblätter ab und wissen so gleich, was zu tun ist“, erklärt Kevin Cantarelli, Koordinator für den „Spielplatztrupp“.

Rund 20 kommunale Spielplätze werden von dieser Abteilung zweimal wöchentlich geprüft, gesäubert und bei Bedarf repariert. Damit sich die Kinder in aller Sicherheit austoben können, wird zudem jährlich eine Inspektion durch eine spezialisierte Firma durchgeführt. Man kümmert sich ebenfalls um den Bau von neuen Spielplätzen, wie beispielsweise aktuell in der Campingstrooss, wo eine behindertengerechte Spielfläche

entsteht. Zum Teil werden die Spielgeräte, Hütten und Unterstände auch selbst in der der hauseigenen Schreinerei hergestellt.

### Ein Rad greift ins andere

„Das Zusammenspiel der einzelnen Handwerke ermöglicht es uns, fast alles selbst zu machen“ sagt Schreinermeister Romain Mander. Die Holzwerkstatt ist das flächenmäßig größte Atelier der Gemeindedienste und verfügt über alle nötigen Werkzeuge und Holzbearbeitungsmaschinen. Zu den täglichen Aufgaben der Schreiner gehört das Herstellen von Möbeln wie beispielsweise Stiefelständer für die Grundschule, und Innenschreinerei in den kommunalen Gebäuden, wie zuletzt beim Ausbau der Reenert-Grundschule: Trockenbau, eingezogene Decken, Bodenbeläge, ... Oft kann dabei auf Holz aus den kommunalen Wäldern zurückgegriffen werden. Für den Außenbereich werden Sitzbänke hergestellt, Geländer gebaut, oder sich am Umbau eines Bauwagens beteiligt, der bald als zusätzliche Unterkunft im Camping Kaul angeboten werden soll.



Sind die Schreiner mit ihrer Arbeit fertig, kommen meist die Maler ins Spiel: sie streichen die frisch montierten Wände und Decken oder lackieren Möbel. Zudem kümmern sie sich um anfallende Malerarbeiten im Außenbereich, wenn Geländer oder Pfosten einen neuen Anstrich benötigen. Gearbeitet wird dabei ausschließlich mit Lacken und Farben auf Wasserbasis.

Zwei ausgebildete Maurer gehören ebenfalls zum Team. Fast immer, wenn Beton im Spiel ist, kommen sie zum Einsatz, wie zum Beispiel vor wenigen Wochen in der Grand-Rue, als an mehreren Stellen die Bürgersteige repariert wurden. Auch das Setzen von Sockeln für Verkehrsschilder, der Einbau von Ablaufrinnen und das Verlegen von Fliesen gehören zu ihrem Alltag. Bei hohem Arbeitsaufkommen werden sie punktuell von Leiharbeitern einer privaten Firma unterstützt.

Seit Anfang des Jahres verstärken zwei Dachdecker die Abteilung. Die Dachdämmung und Wartung der Dächer von Gemeindegebäuden gehören zu ihren Hauptaufgaben.

Nicht zuletzt ist der technische Diensts der Gemeinde auch ein Ausbildungsbetrieb: fünf Lehrstellen in unterschiedlichen Berufen sind aktuell besetzt oder zu besetzen.



# Service technique:

## Aires de jeux, menuisiers, couvreurs, maçons

**Dans le département le plus grand du service technique de la commune, plusieurs métiers travaillent main dans la main. 18 employés sont responsables des aires de jeux municipales, des travaux de menuiserie, de peinture, des travaux de toiture et de la maçonnerie.**

Afin de répartir efficacement les tâches au programme, les contremaîtres établissent chaque lundi un plan de travail pour toute la semaine. Celui-ci est ensuite affiché sur un grand tableau à l'atelier. «Chaque matin, les ouvriers récupèrent leurs fiches de travail au tableau et savent de suite ce qu'ils ont à faire», explique Kevin Cantarelli, coordinateur de l'équipe «aires de jeux».

Environ 20 terrains de jeux communaux sont contrôlés, nettoyés et réparés deux fois par semaine par ce département. Pour que les enfants puissent se défouler en toute sécurité, une inspection de sécurité est effectuée annuellement par une entreprise spécialisée. Les ouvriers s'occupent également de la construction de nouvelles aires, comme par exemple à la Campingstrooss, où une aire de jeux adaptée aux personnes handicapées est en cours de construction. Une partie des équipements, tels que les jeux, cabanes et abris, sont également produits en interne par la menuiserie.

### Quand une roue dentée mord dans l'autre

«La collaboration des différents corps de métiers nous permet de presque tout réaliser nous-mêmes», explique le maître menuisier Romain Mander. La menuiserie dispose du plus grand atelier des services communaux, équipé de tous les outils et machines d'usinage de bois nécessaires. Les tâches quotidiennes des menuisiers

comprennent la fabrication de meubles tels que des porte-bottes pour l'école fondamentale et la menuiserie intérieure dans les bâtiments communaux, comme récemment pour l'extension de l'école Reenert: cloisons sèches, faux plafonds, revêtements de sol,... Souvent, le bois des forêts communaux peut être utilisé. En ce qui concerne l'aménagement extérieur, les menuisiers construisent aussi des bancs, garde-corps, ... Ils participent également à la rénovation d'une ancienne roulotte qui sera bientôt disponible comme nouvelle forme d'hébergement supplémentaire au Camping Kaul.

Une fois que les menuisiers ont terminé leur travail, les peintres entrent en jeu: ils peignent les murs et plafonds ou s'occupent du vernissage des meubles. Ils travaillent également à l'extérieur pour la mise en peinture de poteaux, balustrades, ... Les services communaux utilisent d'ailleurs exclusivement des peintures et des vernis à base d'eau.

Deux maçons qualifiés font également partie de l'équipe. Ils sont les spécialistes pour tous les



travaux qui nécessitent du béton, comme par exemple il y a quelques semaines à la Grand-Rue, quand les trottoirs ont été réparés à plusieurs endroits. La pose d'embases pour des panneaux de signalisation, la pose de rigoles et de carreaux font également partie de leurs tâches quotidiennes. Aux périodes de pointe, l'équipe des maçons est renforcée par deux travailleurs temporaires mis à disposition par une entreprise privée.

Depuis le début de l'année, deux couvreurs ont rejoint le département. L'isolation thermique et l'entretien des toits des bâtiments communaux font partie de leurs tâches. Enfin, le service technique de la commune s'investit également dans la formation: cinq postes d'apprentis dans différentes professions sont actuellement occupés ou prévus.





## Lärmschutz: Respektieren Sie Ihre Nachbarschaft! Lutte contre le bruit: respectez votre voisinage!

Die meisten menschlichen Aktivitäten erzeugen Lärm, der oft nicht zu vermeiden ist. Doch wenn Lärm übermäßig ist, wird er zu einer Belästigung, wirkt sich auf unsere Gesundheit aus und gefährdet den Frieden in der Gemeinschaft.

Um dem Lärm entgegenzuwirken, der die Ruhe der Einwohner stört, gibt es Gesetze und Vorschriften, die ein gutes Zusammenleben gewährleisten. Solange wir diese wenigen kleinen Regeln respektieren, können wir alle davon profitieren.

### Hier sind die wichtigsten Bestimmungen zur öffentlichen Ruhe aus dem allgemeinen Polizeireglement der Gemeinde Wiltz:

- Es ist verboten, die öffentlichen Ruhe durch Schreien, übermäßigen Ruhestörung oder durch laute Spiele oder Sport zu stören.
- Die Lautstärke von Geräten wie Radios, Fernsehgeräten, Soundsystemen, Lautsprechern, Musikinstrumenten usw. muss so gewählt werden, dass die Nachbarschaft nicht gestört wird. Ihre Verwendung außerhalb von Häusern ist von 22 bis 8 Uhr verboten.
- Tierhalter sind verpflichtet, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um zu verhindern, dass ihre Tiere die öffentliche Ruhe oder die Nachtruhe der Bewohner durch Bellen, Heulen oder wiederholte Schreie stören.
- Es ist verboten, die Nachtruhe in irgendeiner Weise zu stören.
- Außer in Fällen höherer Gewalt ist die Ausführung von Arbeiten zwischen 22 und 8 Uhr generell verboten.
- Die Verwendung von lauten, motorisierten Maschinen (Rasenmäher, Motorhacken, Kettensägen usw.) sowie die Ausführung von Arbeiten, die mit Hilfe von lauten Werkzeugen (Betonmischer, mechanische Sägen, Bohrer, Schleifmaschinen usw.) ausgeführt werden, ist verboten
  - von Montag bis Freitag zwischen 22:00 und 8:00 Uhr;
  - samstags zwischen 20:00 und 8:00 Uhr;
  - sonntags und an Feiertagen.
- Geräusche, die durch das Schließen von Autotüren und Garagentoren, die Verwendung von Autoradios, durch das Anhalten und Starten von Fahrzeugen verursacht werden, dürfen während der Nacht Dritte nicht stören.

Verstöße gegen das Reglement werden nach dem allgemeinen Polizeireglement mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 € geahndet.

La plupart des activités humaines génèrent du bruit et que celui-ci est souvent inévitable. Mais quand le bruit est excessif, il devient une nuisance, il affecte notre santé et porte atteinte à la paix de la communauté.

Afin de lutter contre les bruits qui troublent le repos ou la tranquillité des habitants, il existe des lois et règlements pour garantir le bien vivre ensemble. A condition de respecter ces quelques petites règles, nous pourrions tous en profiter.

### Voici les principales dispositions concernant la tranquillité publique du règlement général de police de la Commune de Wiltz:

- Il est interdit de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs ou par des jeux ou sports bruyants.
- Le niveau sonore d'appareils tels que les radios, télévisions, haut-parleurs, instruments de musique... doit être réglé de manière à ne pas gêner le voisinage. Leur utilisation à l'extérieur des maisons est interdite de 22 heures à 8 heures.
- Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos nocturne des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.
- Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit.
- Sauf cas de force majeure, l'exécution de travaux est généralement interdite entre 22 heures et 8 heures.
- L'utilisation d'engins à moteurs bruyants (tondeuses, motoculteurs, tronçonneuses, etc.) ainsi que l'exécution de travaux réalisés par les particuliers à l'aide d'outils bruyants (bétonnières, scies mécaniques, perceuses, ponçuses, ...) est interdite
  - de lundi à vendredi entre 22 heures et 8 heures
  - les samedis entre 20 heures et 8 heures
  - les dimanches et jours fériés.
- Pendant la nuit, le bruit causé par la fermeture de portières d'automobiles et de portes de garages, par l'utilisation d'autoradios ainsi que par l'arrêt et le démarrage de véhicules ne doit pas incommoder les tiers.

Conformément au règlement général de police, les infractions aux sont punissables d'une amende de 25 à 250 €.



## Infrastrukturen

### Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

#### Wiltz, Grand-Rue: Rathaus

85 %

Projektfortschritt

Endlich ist das Baugerüst um das Gebäude verschwunden! Die Fassade wurde gesäubert und neu gestrichen, die Elemente aus Sandstein wurden entsalzt und ausgebessert. Im Inneren wurde in den letzten Wochen der Aufzug installiert und die Restaurierung der historischen Holzdecken abgeschlossen. Der Putz ist in den meisten Räumen schon aufgetragen und der Innenausbau schreitet voran.

#### Wiltz, Grand-Rue: Hôtel de Ville

L'échafaudage autour du bâtiment a enfin disparu! La façade a été nettoyée et repeinte, les éléments en grès ont été dessalés et réparés. Un ascenseur a été installé à l'intérieur ces dernières semaines et la restauration des plafonds historiques en bois est terminée. L'enduit a déjà été appliqué dans la plupart des pièces et les travaux intérieurs progressent.



#### Erpeldingen: neuer Spielplatz

5 %

Projektfortschritt

Am 21. September fällt endlich der Startschuss für den Bau des neuen Spielplatzes, der zusammen mit den Kindern ausgearbeitet wurde. Läuft alles nach Plan und macht das Wetter den Arbeitern keinen Strich durch die Rechnung, dann sollte der Spielplatz bis Weihnachten fertiggestellt sein.

#### Erpeldange: nouvelle aire de jeux

Les travaux pour l'aménagement l'aire de jeux, qui a été conçue ensemble avec les enfants, débiteront le 21 septembre. Septembre fällt endlich der Startschuss für den Bau des neuen Spielplatzes, der zusammen mit den Kindern ausgearbeitet wurde. Si tout se passe comme prévu et si la météo le permet, le terrain de jeu devrait être prêt pour Noël.



## Infrastrukturen

### Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

#### Wiltz, Wunne mat der Wooltz: Campus Géizt

5 %

Projektfortschritt

Die Vorbereitungsarbeiten (Abriss einer Industriehalle und des früheren SIDEC-Containerparks) sind abgeschlossen. Mitte September beginnen in der Géizt die Bauarbeiten für die neue Grundschule mit Sporthalle, Maison Relais, Zentralküche, Wasserspielplatz und Kindermuseum. Im September 2023 sollen erstmals Kinder auf dem „Campus Géizt“ zur Schule gehen.

##### Wiltz, Wunne mat der Wooltz: Campus Géizt

Les travaux préparatoires (démolition d'un hall industriel et de l'ancien parc à conteneurs SIDEC) sont terminés. À la mi-septembre, les travaux de construction de la nouvelle école primaire avec hallsportif, Maison Relais, cuisine centrale, aire de jeux aquatique et musée pour enfants débiteront à la Géizt. En septembre 2023 les premiers enfants iront à l'école sur le nouveau Campus Géizt.



#### Wiltz, Avenue Nic. Kreins: Villa Faber

75 %

Projektfortschritt

Zur „Rentree“ stehen für die Schüler aus den Grundschulen in der Villa Faber 4 neue Klassensäle zur Verfügung. Demnächst wird ein Aufzug eingebaut. Später entstehen im Dachgeschoss zusätzliche Räumlichkeiten.

##### Wiltz, Avenue Nic. Kreins: Villa Faber

Pour le rentrée, 4 nouvelles salles de classe seront à disposition des élèves de l'école fondamentale à la Villa Faber. Un ascenseur y sera bientôt installé. Plus tard, des pièces supplémentaires seront créées au grenier.



## Infrastrukturen

### Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

#### Wiltz, Grand-Rue 20: Schaffung von Wohn- und Geschäftsräumen

25 %

Projektfortschritt

Die Sanierungsarbeiten im Gebäude der ehemaligen Bücherei sind abgeschlossen, die Ausschreibung für die Rohbauarbeiten wird im Herbst veröffentlicht. Im Winter sollen die Bauarbeiten beginnen, um 173 m<sup>2</sup> Geschäftsfläche im Erdgeschoss und drei Wohnungen im ersten Stock zu schaffen.

##### Wiltz, Grand-Rue 20: création de logements et de surfaces commerciales

Les travaux d'assainissement du bâtiment de l'ancienne librairie sont terminés, l'appel d'offres pour le gros œuvre sera publié en automne. Les travaux de construction débuter probablement en hiver pour créer 173 m<sup>2</sup> de surface commerciale au rez-de-chaussée et trois appartements au premier étage.



#### Radweg PC20 Wiltz - Kautenbach

50 %

Projektfortschritt

Auf dem Abschnitt der Radpiste zwischen Weidingen und Merkholtz wird derzeit an einer Unterführung gebaut, damit Radfahrer sicher von Wiltz nach Kautenbach gelangen können, ohne die Gleise überqueren zu müssen. Dabei wird der Tunnel aus Stahlbeton neben der Zugstrecke gebaut und im September unter die Gleise geschoben. Zur nächsten Saison soll die gesamte Strecke fertiggestellt sein.

##### Piste cyclable PC20 Wiltz - Kautenbach

Un passage souterrain est en cours de construction sur le tronçon de la piste cyclable entre Weidingen et Merkholtz afin que les cyclistes puissent se rendre de Wiltz à Kautenbach sans avoir à traverser la voie ferrée. Le tunnel en béton armé est construit à côté des rails et sera poussé sous les voies en septembre. L'ensemble du parcours devrait être terminé d'ici la saison prochaine.



Photo: John Lamberty



# Circular Innovation Hub – Wiltz setzt auf Aufklärung und Information



## Endlich ist es soweit: der Circular Innovation Hub öffnet seine Türen im Oktober 2020!

Die Gemeinde Wiltz und der Fonds du Logement stehen hinter diesem gemeinsamen Projekt. Es geht in erster Linie darum, eine nationale Plattform anzubieten, um den Wissens- und Erfahrungsaustausch zum Thema Circular Economy zu ermöglichen und zu fördern. Der HUB ermöglicht es, besser über die „Circular Economy“-Projekte, die in Wiltz entstehen und umgesetzt werden, zu kommunizieren und zu informieren.

Weiterbildung- und Informationskurse zum Thema sind hier geplant. Beide Projektinitiatoren spielen eine wichtige Rolle in diesem Zusammenhang: die Gemeinde Wiltz als nationaler „Hotspot der Circular Economy“ und ihren breitgefächerten, themenübergreifenden Projekten; der Fonds du Logement als

Entwickler des Areals „Wunne mat der Wooltz“, das gemäß den Prinzipien der Circular Economy neu aufgebaut wird und u.a. mehr als 1.000 Wohnungen schaffen wird.

### Viel zu sehen für jedermann

Die Ambitionen der Gemeinde Wiltz sind hoch. Auf verschiedenen Ebenen soll die proaktive Kommunikation gefördert werden - angefangen beim Erfahrungsaustausch mit anderen Gemeinden, um diese zum Schritt in Richtung Circular Economy zu ermutigen. Weiterhin stehen Lehrmodule für Grundschulen und Lyzeen auf dem Programm, um dieses wichtige Thema den jungen Generationen so früh wie möglich nahe zu bringen.

Nicht zuletzt sollen auch die Bürger die Gelegenheit haben, mehr über das Thema Circular Economy zu erfahren

sowie die Initiativen der Gemeinde und deren Partner kennenzulernen. „Je mehr wir informieren, sensibilisieren und kommunizieren, desto grösser werden die Fortschritte sein, die wir gemeinsam in Richtung der Circular Economy machen“ meint Pierre Koppes, Schöffe der Gemeinde Wiltz. „Aktuell bauen wir gemeinsam mit externen Partnern ein Weiterbildungsprogramm rund um das Thema auf, um so gezielt bestimmte Interessengruppen zu erreichen.“

Das genaue Programm des HUB wird in Kürze bekannt gegeben.

### Das Leuchtturmprojekt „Wunne mat der Wooltz“ zum Anfassen

Das ehemalige Industriegebiet im Herzen der Stadt wird in den nächsten Jahren zum neuen Zuhause für viele Familien und Bewohner. „Wunne mat der Wooltz“ ist wohl



Eines der vielen Projekte, die im Hub vorgestellt werden: der neue Schulcampus nahe des Bahnhofes mit Schwerpunkt auf der Gesundheit der Schüler und guter Luftqualität. Geplante Eröffnung: 2023.





das größte und bekannteste der in Wiltz geplanten „Circular Economy“-Projekte. Die Renaturierung der Wiltz zur Schaffung eines Erholungs- und Freizeitgebiets (ein Drittel des Areal), eine saubere Energiegewinnung aus erneuerbaren Quellen und eine ökologische Raumgestaltung sind nur einige der vielen Aspekte, die in diesem innovativen Projekt umgesetzt werden. Mehr als 1.000 Wohnungen, Flächen für die lokale Wirtschaft sowie mehrere öffentliche Infrastrukturen in Bereich der Bildung und der Freizeit werden hier in Zukunft entsprechend den Bedürfnissen der zukünftigen Einwohner entstehen. Die zukünftigen Bewohner, Nachbarn und andere Beteiligte können sich bald im HUB

über diesen neuen Lebensraum in der Ardennenhauptstadt informieren.

### Ein Ort mit Geschichte

Der HUB wird übergangsweise im ehemaligen Gemeindeatelier eingerichtet und wird in ungefähr drei Jahren an seinen definitiven Standort, dem Verwaltungsgebäude der früheren Lederfabrik IDEAL, umziehen. Mit der Sanierung des Standortes der ehemaligen Gerberei, einst Arbeitsplatz für zahlreiche Einwohner, will der Fonds du Logement ein Stück Industriegeschichte der Stadt wieder aufwerten und einen Anziehungspunkt in diesem neuen Teil der Stadt Wiltz schaffen.

Dieses Projekt wird nicht nur Platz für den „Circular Innovation HUB“ schaffen, sondern auch eine lokale Zweigstelle des Fonds du Logement beherbergen, um die Betreuung der Stadtentwicklung und der Menschen vor Ort zu gewährleisten.

### Eine Renovierung mit Weitblick

Da es sich um eine kurzfristige Nutzung des ehemaligen Gemeindeateliers

handelt, wurden bei der Umgestaltung der Räumlichkeiten weitestgehend die Prinzipien der Circular Economy angewandt: Reduce, Reuse, Recycle. Es wurde also nur das nötigste renoviert, um Kosten und Ressourcen zu sparen. Gleichzeitig wurde Raum für kreative Ideen geschaffen. Die Fassade wird mit einem Graffiti von Yves-Laurent Grosbusch (LU) in neuem Glanz erstrahlen und das Thema des HUB deutlich nach außen sichtbar machen. Auch im Inneren des HUB spiegelt sich das Thema der zweiten Chance wieder. Die Einrichtung aus aufgewerteten Möbeln wurde vom Atelier KlimBim des CIGR Wiltz in liebevoller Handarbeit zusammengestellt.

Die Ausstellung selbst wird größtenteils digital auf Bildschirmen dargestellt und von abnehmbaren Plakaten ergänzt. Alle Elemente wurden mit Hinblick auf die Wiederverwendung in dem sanierten IDEAL-Gebäude konzipiert.



Leuchtturmprojekt «Wunne mat der Wooltz»

# Circular Innovation Hub – Wiltz mise sur l'éducation et l'information



## Le Circular Innovation HUB ouvrira ses portes en octobre 2020!

La Commune de Wiltz et le Fonds du Logement sont à l'origine de ce projet commun, dont l'objectif est d'offrir une plate-forme nationale pour faciliter et promouvoir l'échange des connaissances et des expériences autour de la thématique de l'économie circulaire. Le HUB permettra de mieux communiquer et d'informer sur les projets qui sont en cours d'élaboration et de réalisation sur le territoire de la commune de Wiltz. Dans un premier temps, l'accent sera mis sur différentes formations et des séances d'information sur le sujet de l'économie circulaire. La Commune de Wiltz et le Fonds du Logement jouent en effet un rôle important dans ce contexte: Wiltz en tant que «Hotspot national de l'économie circulaire» avec une vingtaine de projets en cours de réalisation et le Fonds en tant que

promoteur du nouvel espace urbain «Wunne mat der Wooltz». Ce nouvel espace sera développé selon les principes de l'économie circulaire et comprendra, entre autres, environ 1.000 nouveaux logements.

### L'économie circulaire pour tous

Les ambitions de la Commune de Wiltz sont élevées: elle vise à encourager la communication proactive à différents niveaux, en commençant par l'échange d'expériences avec d'autres communes afin de les encourager à s'orienter vers l'économie circulaire. Le programme inclut en outre des modules d'enseignement pour les écoles fondamentales et les lycées afin de sensibiliser au plus tôt les jeunes générations.

Enfin, les citoyens auront la possibilité d'en apprendre davantage sur l'économie circulaire et sur les

initiatives de la commune et de ses partenaires. «Plus nous informerons, sensibiliserons et communiquerons, plus nous progresserons ensemble vers une économie plus circulaire», explique Pierre Koppes, échevin de Wiltz. «Nous développons actuellement un programme de formation autour du sujet avec des partenaires externes qui vise à atteindre de manière ciblée différentes parties prenantes.»

Le programme détaillé du HUB sera annoncé prochainement.

### Projet phare: le développement du futur quartier «Wunne mat der Wooltz»

Les anciennes friches au cœur de la ville de Wiltz deviendront un nouveau lieu de vie pour de nombreuses familles et résidents dans les années à venir. «Wunne mat der Wooltz» est



Un projet parmi d'autres à découvrir au Hub: le nouveau campus scolaire à côté de la gare qui met l'accent sur la santé de l'élève et la bonne qualité d'air, ouverture planifiée pour 2023.





probablement le projet le plus grand et le plus connu de tous les projets dans le domaine de l'économie circulaire prévus à Wiltz. La renaturation de la Wiltz pour créer un espace de loisirs et de détente (un tiers de la surface totale), la production d'énergie verte et l'aménagement écologique de l'espace urbain ne sont que quelques-uns des nombreux aspects qui seront mis en œuvre dans ce projet innovant. Plus de 1000 logements, des locaux pour le tissu économique local ainsi que plusieurs infrastructures publiques d'éducation et de loisirs seront construites ici pour répondre aux besoins des familles et des résidents. Au Circular Innovation HUB, les futurs résidents, voisins et autres parties

prenantes pourront en apprendre plus sur ce futur lieu de vie de la capitale des Ardennes.

### Un endroit historique

Le HUB sera temporairement implanté dans l'ancien atelier communal et déménagera, dans environ 3 ans, dans le bâtiment administratif de l'ancienne usine de cuir IDEAL. Avec la rénovation du site de l'ancienne tannerie, autrefois lieu de travail pour de nombreux résidents, le Fonds du Logement vise à revaloriser un témoin de l'histoire industrielle de la ville et à créer une attraction au sein de ce nouveau quartier de la ville de Wiltz.

Ce projet créera non seulement de l'espace pour le «Circular Innovation HUB», mais accueillera également une antenne «locale» du Fonds du Logement pour assurer le suivi du développement urbain et accompagner les futurs résidents.

### Rénovation avec clairvoyance

Comme il s'agit d'une utilisation à court terme de l'ancien atelier communal, les principes de l'économie

circulaire ont été appliqués pour le réaménagement des lieux : Réduire, réutiliser, recycler. Afin d'économiser des coûts et des ressources, seules les rénovations essentielles ont été faites pour laisser de l'espace pour des idées créatives. La façade sera décorée d'un graffiti d'Yves-Laurent Grosbusch (LU) et rendra le thème du HUB clairement visible de l'extérieur. L'idée de la «deuxième chance» se reflète également à l'intérieur du bâtiment. L'aménagement intérieur a été réalisé avec de meubles rénovés soigneusement par l'Atelier KlimBim du CIGR Wiltz. L'exposition elle-même est présentée principalement sous forme digitale sur écrans, complétée par des affiches amovibles.

Tous les éléments de l'exposition ont été conçus pour être réutilisés dans le bâtiment IDEAL qui sera prochainement rénové.



Projet phare «Wunne mat der Wooltz»

# Circular Economy

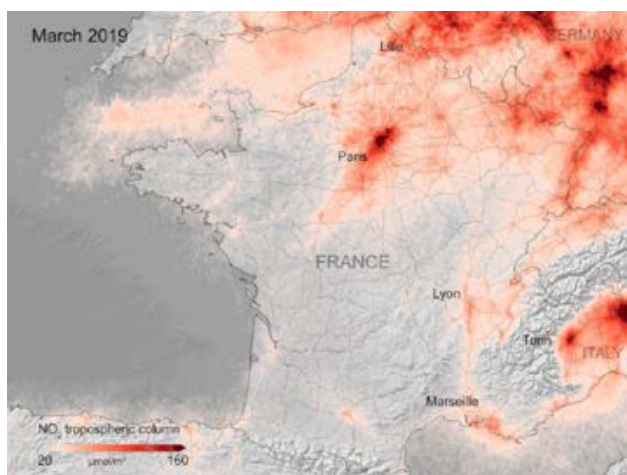
## Was uns die Covid-Krise gezeigt hat

Die Covid-Krise hat nicht nur negative Seiten: hat uns auch gezeigt, wie sich unsere Umwelt positiv verändert, wenn die Menschen sich anders verhalten. Die Luft wurde sauberer, auf den Satellitenbildern unserer Erde waren kaum noch große Schadstoffwolken zu sehen. Die Gewässer klärten auf, die Fischbestände erholten sich, viele Tiere kamen zurück in die urbanen Gegenden und sogar die Wälder erholten sich. In einer vergleichsweise kurzen Zeit konnte unsere Erde also erstaunliche Fortschritte machen. Jetzt wird jedoch ein Jo-Jo-Effekt sichtbar, denn langsam aber sicher kehrt die Normalität zurück. Diese kurzzeitigen Veränderungen haben leider keinen langfristigen Einfluss auf den Klimawandel oder den zu hohen Ressourcenkonsum, die unserem Planeten zu schaffen machen.

## Wie können wir es besser machen?

Wir können aus der Krise lernen und den Neustart nutzen, um unser Handeln zu überdenken. Bereits im Alltag können wir vieles ändern und bewusster handeln. **In diesem ersten Teil der Serie „Tipps für den Alltag“** geht es darum, wie wir bewusster einkaufen können - ganz im Sinne der Circular Economy.

Während des Quarantäne wurde ein Rückgang von mehr als 40 % der klimaschädlichen Stickstoffdioxid-Werte in der Atmosphäre gemessen.



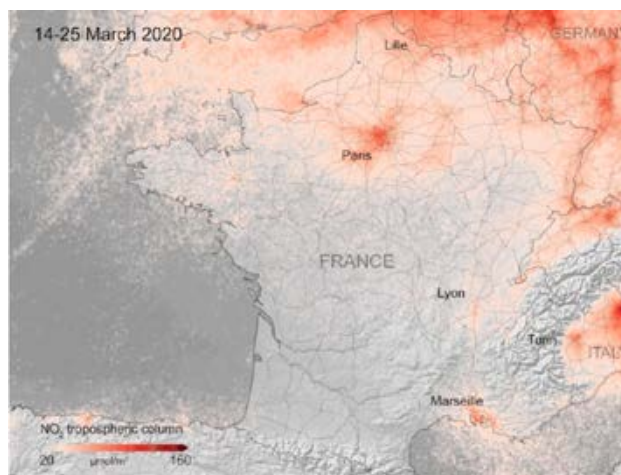
## Ce que la crise du Covid-19 nous a montré

La crise du coronavirus n'a pas que des côtés négatifs, mais elle nous a également montré l'effet positif que le changement du comportement humain peut avoir sur notre environnement. L'air est devenu plus propre. Les gros nuages de pollution ont disparu des images satellites de notre terre. Les eaux se sont dégagées, les stocks de poissons se sont rétablis. Certains animaux sont retournés dans les villes et même les forêts se sont rétablies. Durant cette courte période de temps, notre terre a pu faire des progrès incroyables. Cependant, la normalité qui revient lentement mais sûrement rend visible l'effet yo-yo de cette crise. Malheureusement, les brefs changements n'auront aucun impact à long terme sur le changement climatique ou la consommation excessive de ressources qui troublent notre planète.

## Comment pouvons-nous faire mieux?

Nous pouvons profiter de la relance après la crise afin de reconsidérer nos habitudes. En effet, la vie quotidienne offre beaucoup d'opportunités d'agir plus consciemment. **Cette première partie de la série «Conseils pour la vie quotidienne»** est dédiée à la manière dont nous pouvons faire des achats plus consciemment, sur base des principes de l'économie circulaire.

Pendant la période de quarantaine, une réduction de plus de 40 % des concentrations de dioxyde d'azote nocives pour le climat a été constatée dans l'atmosphère.





## Tipps für den Alltag: Umweltschonend einkaufen

Ganz nach dem Motto „gut auswählen und lange nutzen“ können Sie diese 6 einfachen Tipps anwenden, bevor Sie zur Geldbörse greifen.

### 1. Lieber ausleihen als kaufen

Oft macht es keinen Sinn ein Produkt selbst zu kaufen, weil man es nicht oft oder nur für kurze Zeit braucht. Dann ist es interessanter, beispielsweise eine hochwertige Poliermaschine für den Holzboden oder eine elektrische Heckenschere nur kurz auszuleihen, statt viel Geld für ein eigenes Gerät auszugeben. Meistens bekommt man beim Verleiher zusätzlich eine professionelle Beratung, wie man dieses Gerät richtig benutzt.

### 2. Lieber gebraucht als neu

Oftmals gibt es viele gebrauchte Produkte, die in sehr gutem Zustand sind und weniger kosten als ein gleichwertiges (oder sogar schlechteres) neues Produkt! Bekannte Beispiele hierfür sind Gebrauchtwagen oder Vintage-Möbel. Halten Sie also Ausschau nach gebrauchten Gegenständen und Sie werden feststellen, dass ihr PreisLeistungsverhältnis oft überzeugt.

### 3. Lieber langlebig als von schlechter Qualität

Jedes Produkt geht irgendwann kaputt oder muss überholt werden. Wichtig ist, dass es Möglichkeiten gibt, um es wieder zu reparieren, damit es seinen Wert nicht verliert. Fragen Sie den Verkäufer, ob der Kundenservice die Ersatzstücke und Reparatur der Geräte anbietet. Und schauen Sie sich nach Orten um, die Reparaturen und Instandsetzungen anbieten, so wie beispielsweise das DIY-Festival in Wiltz.

#### Wussten Sie schon?

Um ein Produkt zu reparieren, muss man es meist in seine Einzelteile zerlegen können. Schrauben oder ähnliche mechanische Verbindungen sind besser zu lösen, als verklebte und unsichtbare Verbindungen, und erleichtern somit die Reparatur.

### 4. Lieber sortenrein recyceln als wegwerfen

Falls das Produkt irgendwann kaputtgeht und nicht mehr repariert werden kann, dann ist es wichtig, dass die Einzelteile des Produkts recycelt werden können. Dann

## Conseils pour la vie quotidienne: Faire les courses dans le respect de l'environnement

Conforme à la devise «bien choisir et utiliser longtemps», vous pouvez appliquer ces 6 conseils simples avant de réaliser votre achat.

### 1. Mieux vaut louer qu'acheter

Parfois, quand vous n'avez besoin d'un produit que brièvement ou rarement, il est plus intéressant de louer le produit plutôt que de l'acquérir pour beaucoup d'argent. La polisseuse pour le parquet ou le taille-haie électrique sont donnés à titre d'exemple. De plus, dans la plupart des cas, une location d'un appareil professionnel est associée à un encadrement professionnels sur la manière d'utiliser correctement cet appareil.

### 2. Mieux vaut d'occasion que neuf

Souvent, il existent de nombreux produits d'occasion qui sont en très bon état et qui coûtent moins cher qu'un produit neuf équivalent (voire de pire qualité)! Des exemples bien connus de produits réutilisés sont les voitures d'occasion ou les meubles vintage. Soyez donc attentifs aux produits d'occasion et vous constaterez que leur rapport qualité-prix est souvent convaincant.

### 3. Mieux vaut durable que de mauvaise qualité

À un moment donné, chaque produit se casse ou doit être révisé. Veillez à ce que le produit puisse être réparé afin qu'il ne perde pas sa valeur. Demandez au vendeur si le service après-vente propose des pièces de rechange et des services de réparation pour les appareils. Et soyez attentifs à des endroits et événements qui offrent des services de réparation et d'entretien, tel que par exemple le DIY-Festival à Wiltz.

#### Le saviez-vous?

Pour réparer un produit, vous devez généralement pouvoir le démonter en ses composantes. Les vis ou connexions mécaniques similaires sont plus faciles à démonter que les joints collés et invisibles, et facilitent ainsi les réparations.

### 4. Mieux vaut recycler que jeter

Si, le produit se casse et ne peut plus être réparé, il est important que les composantes du produit puissent être

können aus alten Produkten neue entstehen. Auch hier sollten Sie den Verkäufer des Produkts fragen.

### Wussten Sie schon?

Hier gilt die gleiche Überlegung wie beim Reparieren. Je einfacher es ist die Einzelteile zu trennen, je sortenreiner können die Materialien recycelt werden. Kleine Label auf den verschiedenen Einzelteilen zeigen Ihnen an, wie Sie sie fachgerecht recyceln können.

## 5. Lieber lokal und regional als von weit her

Viele Produkte, die in den Regalen der Läden stehen oder die über Online-Verkaufsplattformen vertrieben werden, haben viele Hundert Kilometer hinter sich. Das bedeutet einerseits, dass einiges an klimaschädlichem CO<sub>2</sub>-Ausstoß durch den Transport verursacht wurde, und andererseits, dass wir keinen Einblick haben, unter welchen Bedingungen das Produkt hergestellt wurde. Indem Sie lokale und regionale Produkte erwerben, haben Sie eine bessere Kontrolle über die Qualität der Ware. Die kurzen Transportwege sind weniger klimaschädlich und die regionale Wirtschaft wird gestärkt.

## 6. Lieber keine Verpackung oder Mehrwegverpackung als Einwegverpackungen

Obwohl wir bereits viele Verpackungen recyceln, machen diese immer noch mehr als ein Drittel unseres Restmülls aus! Diese Unmengen an Verpackungen bringen enormen Ressourcenverbrauch und hohe Kosten mit sich: sowohl für ihre Produktion, wie für ihre Entsorgung. Denken Sie an ihre Mehrweg-Einkaufstüten, kaufen Sie loses Obst und Gemüse, vermeiden Sie zwei- oder dreifach eingepackte Süßigkeiten und achten Sie auf das Mehrwegsymbol bei Glasflaschen.

### Wussten Sie schon?

Kunststoffverpackungen sind sehr schädlich für die Umwelt. Sie brauchen bis zu 450 Jahre, bis sie sich zersetzen und sie bringen während ihrer Zersetzung zusätzliche Probleme mit sich, wie zum Beispiel die Entstehung von Mikropartikeln oder chemischen Giftstoffpartikeln. Bitte vermeiden Sie Plastikverpackungen weitestgehend und achten Sie auf eine fachgerechte Entsorgung, damit der Müll nicht in der Natur landet.

---

*Weitere Tipps zum Thema Circular Economy im Alltag gibt es in den nächsten Ausgaben der Zeitung fir Wooltz an d'Regioun.*

recyclées. Ainsi, de nouveaux produits peuvent être créés à partir des vieux produits. Adressez-vous au vendeur pour avoir les renseignements nécessaires.

### Le saviez-vous?

Comme pour la réparation, la séparation pure des composantes du produit en vue de leur recyclage est facilitée par des connexions mécaniques plutôt que collées. Des petits labels sur les différentes pièces du produit vous indiquent comment les recycler correctement.

## 5. Mieux vaut local et régional que global

Beaucoup de produits qu'on trouve dans nos magasins ou sur les plateformes en ligne ont parcouru des centaines de kilomètres. Cela signifie d'une part que beaucoup d'émissions de CO<sub>2</sub> ont été générées par le transport et, d'autre part, que nous n'avons peu d'informations sur les conditions dans lesquelles le produit a été fabriqué. En achetant des produits locaux et régionaux, vous avez un meilleur contrôle sur la qualité de votre produit. Les voies de transport courtes sont moins nocives pour le climat et l'économie régionale est renforcée.

## 6. Mieux vaut sans emballage ou un emballage réutilisable qu'un emballage jetable

Bien que nous recyclons déjà beaucoup d'emballages, ceux-ci constituent toujours plus d'un tiers de nos déchets résiduels ! Ces quantités importantes entraînent une énorme consommation de ressources et des coûts élevés, tant pour leur production que pour leur élimination. Pensez à vos sacs réutilisables, achetez des fruits et légumes en vrac, évitez les friandises en double ou triple emballage et choisissez des bouteilles en verre consignées.

### Le saviez-vous?

Les emballages en plastique sont très nocifs pour l'environnement. Ils mettent jusqu'à 450 ans à se décomposer et, à mesure qu'ils se décomposent, ils présentent d'autres dangers tels que la formation de microparticules ou de particules chimiques toxiques. Évitez autant que possible les emballages en plastique et assurez-vous qu'ils soient correctement éliminés et qu'ils ne finissent pas dans la nature.

---

*Davantage de conseils pour le quotidien, inspirés des principes de l'économie circulaire, seront donnés dans les prochaines éditions du bulletin communal fir Wooltz an d'Regioun.*



# Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

## Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betriebe ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA\*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA\* und Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

\* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 t gesammelt, davon 635,5 t Silofolien und 556 t Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides. Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA\*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA\* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.



Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, incl. der Produkte aus der Landwirtschaft:  
[www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)



Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:  
[www.potentiel-de-ressources.com](http://www.potentiel-de-ressources.com)

**Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert  
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées**

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig  
Bio Man Biométhanisation Mangan - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler  
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum  
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange  
Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler  
Dixen Horses - 30, op Hohlsber - L-9639 Boulaide  
Exploitation Agricole Ferme Mathay- 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau  
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf  
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdick  
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid  
Maraicher Kirsch- 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg  
Mathëllef a.s.b.l. Mutterfer Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort  
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen  
Piet Van Luijk s.à.r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf  
Reidstall Kempemillen - Kempemillen - L-8374 Hobscheid





# Digitaler Fotografiemarkurs

## Cours de photographie numérique



Die Naturparke Öwersauer, Our und der Natur- & Geopark Mëllerdall bieten über den gemeinsamen YouTube-Channel einen kostenlosen Fotografiemarkurs an. Dabei werden von der Fotografin Caroline Martin kleine Tipps gegeben, mit denen die eigenen Aufnahmen im Handumdrehen um Einiges verbessert werden können. Die Dreharbeiten fanden unter anderem in unserer Gemeinde statt. Als Ort mit der höchsten Einwohnerzahl im Naturpark Öwersauer steht die Folge, in der Wiltz als Kulisse und Inspiration dient, unter dem Motto: Fotografie in der Stadt.

P.S. Wir würden uns freuen, wenn Sie uns Ihre besten Aufnahmen per Mail an [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu) senden. Mit etwas Glück werden diese auf unseren Social Media Kanälen und in der Naturpark-Zeitung veröffentlicht.



Entdecken Sie alle Folgen des Fotografiemarkurses auf dem YouTube.

Découvrez toutes les épisodes du cours de photographie sur la chaîne

**YouTube "Naturparke Luxemburg".**



Les parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et le Natur- & Geopark Mëllerdall proposent un cours de photographie gratuit via YouTube. La photographe Caroline Martin vous donnera des conseils pour améliorer vos propres photos en un rien de temps. Le tournage a eu lieu dans notre commune, entre autres. En tant que lieu comptant le plus grand nombre d'habitants dans le Parc Naturel de la Haute-Sûre, l'épisode, dans lequel Wiltz sert d'arrière-plan et d'inspiration, a comme sujet : La photographie dans la ville.

P.S. N'hésitez pas à nous envoyer vos meilleurs clichés par courrier à [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu). Avec un peu de chance, ils seront publiés sur nos canaux de médias sociaux et dans le magazine des trois parcs naturels du Luxembourg.



# Last Mile



Seit 2016 beschäftigt sich der Naturpark Öewersauer im Rahmen des Projektes Interreg Europe LAST MILE mit der Mobilität in der Region. In dieser Zeit wurde ein Aktionsplan ausgearbeitet zur Verbesserung des Mobilitätsangebotes, hierzu dienten unter anderem Luftqualitätsmessungen, offene Workshops und Erhebungen in der Region. Hauptziel war es einen Vorschlag für den Buslinienverkehr in der gesamten Region auszuarbeiten, besonders wichtig dabei: die Umstellung auf Rufbusse bei bedarfsärmeren Linien, um das System attraktiver zu gestalten.

Zusätzlich wurden einige Verbesserungen im Bereich der Linien gemacht, die im kommenden Herbst im allgemeinen Busnetz umgesetzt werden. Leider wurde die teilweise Umstellung auf Rufbusse bis auf weiteres verschoben. Weitere Projekte sind ein regionales Radwegenetz, das dabei ist aufgebaut zu werden und die nationalen Fahrradwege ergänzt, ein verbessertes Mobilitätsangebot rund um den Obersauerstausee sowie die verstärkte Sensibilisierung für die Nutzung nachhaltiger Mobilitätsangebote.

Offiziell wird das Projekt nun im September abgeschlossen, womit zwar die Arbeit auf gemeinsamer, europäischer Ebene für dieses Projekt zu Ende geht – die Arbeit vor Ort wird aber weitergeführt, da noch einiges umgesetzt werden soll.

Depuis 2016, le Parc Naturel de la Haute Sûre travaille sur la mobilité dans la région dans le cadre du projet Interreg Europe LAST MILE. Pendant cette période, un plan d'action a été élaboré pour améliorer l'offre de mobilité, après des mesurages de la qualité de l'air, des ateliers à participation publique et des enquêtes dans la région. L'objectif principal était d'élaborer une proposition d'amélioration du réseau de bus dans toute la région. Un point important était le passage à des services sur demande sur des lignes moins fréquentées afin de rendre le système plus attrayant. En outre, certaines améliorations ont été apportées dans le domaine des lignes, qui seront mises en œuvre avec le réseau de bus en automne. Malheureusement, la conversion partielle en bus sur demande a été reportée jusqu'à nouvel ordre. Parmi les autres projets, citons un réseau régional de pistes cyclables, en cours de mise en place et qui complétera les pistes cyclables nationales, une meilleure offre de mobilité autour du lac de la Haute-Sûre et une sensibilisation accrue à l'utilisation des offres de mobilité durable.

Le projet sera maintenant officiellement achevé en septembre, ce qui signifie que, bien que le travail au niveau européen pour ce projet arrive à son terme, le travail sur le terrain se poursuivra car il reste encore beaucoup à faire.







WANDERINSPIRATION MIT DER ÉISLEK APP  
**ZWEI RUNDWANDERWEGE  
 LOCKEN INS ÉISLEK**

## RUNDWANDERWEG NATUR PUR?

Schnür Deine Schuhe und packe Deinen Rucksack, denn im Éislek warten ganz besondere Wandererlebnisse auf Dich.

Auf dem Rundwanderweg „Natur Pur?“, gelegen im Herzen des Naturpark Obersauer, durchforstest Du verwunschene Wälder und feuchte Täler, welche Lebensräume für eine artenreiche, zum Teil seltene, Flora und Fauna bilden. Der Weg führt entlang der Sauer durch das Naturschutzgebiet „Bruch – Pont-Misère“, wo der Aspekt Naturschutz im Vordergrund steht.

### INTERAKTIVE WANDERUNG

Der Förster Serge Hermes der Naturverwaltung (ANF) nimmt Dich mit auf den Lehrpfad „Natur Pur?“. Sobald Du Deine Wanderung gestartet hast, kannst Du die Éislek App öffnen, die Bluetooth Funktion einschalten und die Push-Nachrichten-Funktion aktivieren. Du wirst dann an insgesamt 9 Stationen eine Nachricht auf Deinem Smartphone erhalten und anhand mehrerer Videos zusätzliche Informationen zum Lehrpfad bekommen.

Der Rundweg zeigt, wie die Nutzung der natürlichen Ressourcen (Wasser, Holz,

Schieferstein) die Landschaft und die Natur an der Obersauer über die letzten Jahrhunderte beeinflusst hat. Mit etwas Glück lassen sich einige Wildvögel in ihrem natürlichen Umfeld beobachten. Außerdem bietet der Rundweg einige spektakuläre Aussichten. Doch ist die so wild und ursprünglich erscheinende Landschaft wirklich so natürlich, wie sie aussieht?

### ÜBERZEUGE DICH SELBST!

#### Details zur Tour:

Start: Pont-Misère, Parkplatz an der Brücke  
 Länge: 7 km (Kleine Tour: 1,7 km)  
 Dauer: ca. 2,5 Stunden





## GEHEIMNISVOLLES ESCH-SAUER

Entdecke während zwei Stunden die schaurig gespenstische Welt rund um Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

### **DAS HÖR-ERLEBNIS DER GESPENSTISCHEN ART MIT DER ÉISLEK APP**

Dieses interaktive Klangerlebnis ermöglicht es Dir, in die geheimnisvolle Vergangenheit und Gegenwart des kleinen Städtchens einzutauchen und zugleich die kulturellen

und natürlichen Sehenswürdigkeiten, wie z. B. die Lochkapelle, die Ringmauer, die Felsentreppe oder den Burggarten kennen zu lernen. Der Rundweg besteht aus insgesamt 21 Etappen und ist mit Fußabdrücken sowie Nummernschildern gekennzeichnet.

### **WIR WÜNSCHEN DIR VIEL SPASS UND ... GÄNSEHAUT UNTERWEGS!**

#### **Details zur Tour:**

Start: Die Tour beginnt und endet beim Naturparkhaus in Esch-Sauer.

Dauer: ca. 2 Stunden

### **BEIDE TOUREN FINDEST DU IN DER ÉISLEK APP!**

Hier geht's zum gratis Download.



Tourismusverband Region Éislek  
B.P. 12 | L-9401 Vianden  
Tel. 26 95 05 66 & info@visit-eislek.lu  
www.visit-eislek.lu & #eislek

# Fibeln: in den Naturparken Luxemburgs



## Tierfibel und Pflanzenfibel

Entdecken Sie in diesen Pocket-Guides die Tier- und Pflanzenarten, die in den luxemburgischen Naturparken Öwersauer, Our und Méllerdall anzutreffen sind. Die einzelnen Arten werden anhand von Illustrationen und Steckbriefen vorgestellt. Ein idealer Begleiter für Klein und Groß bei Ausflügen in die Natur.



### Tierfibel

In der Tierfibel werden anhand von Zeichnungen über 70 Tierarten (Vögel, Säugetiere, Insekten, Weichtiere, Amphibien und Reptilien) der luxemburgischen Naturparke dargestellt.

### Pflanzenfibel

In der Pflanzenfibel werden wichtige oder auch einzigartige Pflanzengesellschaften der luxemburgischen Naturparke vorgestellt und beinhaltet sowohl Darstellungen und von detailreiche Szenarien als auch Steckbriefen der entsprechenden Pflanzenarten.

### Kartenspiel

Das Kartenspiel mit 36 Tierarten kann sowohl als klassisches Quartett als auch als Super Trumpf und Schwarzer Peter gespielt werden. Das Spiel richtet sich vor allem an Kinder ab dem Grundschulalter und vermittelt spielerisch interessantes Wissen über die heimische Fauna.

Die Fibeln sind für den Preis von jeweils 2,50 € im Shop des Naturpark Öwersauer erhältlich.

#### Adresse:

15, rue de Lultzhausen,  
L-9650 Esch-Sauer  
Tel.: (+352) 89 93 31 1  
E-mail: info@naturpark-sure.lu

#### Öffnungszeiten:

Montags - freitags (ausser mittwochs):  
10:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 18:00 Uhr  
Samstags, sonntags und feiertags: 14:00-18:00 Uhr

### L'abécédaire des animaux et des plantes

Découvrez dans ces guides de poche les espèces animales et végétales que l'on peut trouver dans les parcs naturels du Luxembourg. Les différentes espèces sont présentées au moyen d'illustrations et de profils. Un compagnon idéal pour les jeunes et les moins jeunes lors d'excursions dans la nature.

### Le recueil d'animaux

Le recueil d'animaux présente par le biais de dessins plus de 70 espèces (oiseaux, mammifères, insectes, mollusques, amphibiens et reptiles) des Parcs naturels luxembourgeois.

### Le recueil de plantes

Le recueil de plantes présente les communautés végétales importantes, voire uniques, des Parcs naturels luxembourgeois et contient des illustrations et des scénarios détaillés ainsi que des profils des espèces végétales correspondantes.

### Jeu de cartes

Le jeu de cartes avec 36 espèces animales peut être joué comme jeu de sept familles ainsi que comme Vieux Garçon. Le jeu s'adresse principalement aux enfants dès l'âge de l'école primaire et permet d'acquérir de manière ludique des connaissances intéressantes sur la faune locale.

Les brochures sont disponibles au prix de 2,50 € chacun dans la boutique du Parc Naturel de la Haute-Sûre.



# Vision „Essbare Stadt Wiltz“

Eine Gruppe von freiwilligen Bürgern hat sich im Rahmen des „**Reconomy Wiltz**“-Projektes zusammen gefunden wie die Vision einer essbaren Stadt in Wiltz aussehen könnte. Seit Januar 2020 hat die Gruppe neben vielen Treffen zur Entwicklung eines Konzeptes auch ein Studienreise Andernach (Deutschland / Rheinland-Pfalz) unternommen, um sich eine bereits seit zehn Jahren funktionierende essbare Stadt aus der Nähe anzusehen.

## Was ist eine essbare Stadt?

In einer essbaren Stadt wird der urbane Raum zum Anbau von Lebensmitteln genutzt. Die Lebensmittel können sowohl von freiwilligen Bürgern, der Gemeinde und anderen Initiativen und Unternehmern in der Stadt angebaut werden. Da die Anbauflächen anders als auf dem Land meist sehr begrenzt sind, können die Aktivitäten im Rahmen

der Essbaren Stadt vielfach auch vertikale Elemente wie die Nutzung von Balkonen, Wänden oder Dachflächen umfassen. Aber auch Hochbeete, die quer durch die Stadt verteilt sind, können von den sogenannten „Beetpaten“ bepflanzt und gepflegt werden.

Der Platzmangel macht es notwendig, die Flächen mehrfach genutzt zu bewirtschaften. Der Nahrungsmittelanbau wird also oft mit Aktivitäten der Freizeitgestaltung und der Landschaftsgestaltung verbunden. So können Teile von Freizeitflächen wie Fußgängerzonen, Parks und Spielplätze mit essbaren Pflanzen bepflanzt werden.

Solche Projekten bringen nicht nur mehr Biodiversität in die Stadt, sondern bringen auch die Bürger unterschiedlichster Generationen und Kulturen zusammen.

## Erste Schritte

Die Bürgerinitiative „Essbare Stadt Wiltz“ startet mit Unterstützung der Gemeinde Wiltz einen Gemeinschaftsgarten, in dem Freiwillige den Garten gemeinsam gestalten und bepflanzen. **Machen Sie mit!** Wenn Sie Lust darauf haben, gemeinsam mit Gleichgesinnten aus der Region ihr Gemüse in einem Gemeinschaftsgarten anzubauen, dann melden sie sich bei der Projektleitung:

### Sarah Haas

E-Mail: [reconomywiltz@cell.lu](mailto:reconomywiltz@cell.lu)  
Tel: (+352) 621 746 671

Weitere Infos über essbare Städte und ähnliche Projekte auf:

[www.kreavert.eu](http://www.kreavert.eu)  
[www.andernach.de](http://www.andernach.de)  
[www.allmende-kontor.de](http://www.allmende-kontor.de)  
[www.mundraub.org](http://www.mundraub.org)  
[www.cynorhodon.be](http://www.cynorhodon.be)



# Kannerbureau Wootz – Eng Plaz wou mat Kanner geplangt gëtt



## D'Ekipp vum Kannermusée a vum Kannerbureau Wootz ass am Mäi 2020 an d'Kaul tëscht dem Bike- a Skatepark geplënnert.

D'Mataarbechter déi dir am Moment do fannt besteet aus dem Naomi Eiro, dem Manon Eicher, dem Herbert Maly an dem Florence Spedener (wat d'Paulina Dabrowska während sengem Mammecongé ersetzt).

Wei gewinnt setzt de Kannerbureau Wootz sech dofir an dass d'Kanner an der Gemeng matschwätzen an sech bedeelege kennen. Dorënner fält zum Beispill de Bau an Ënnerhalt vun de Spillplazen, d'Gestaltung vun engem méi séchere Schoulwee an ze kucken dass och Kanner aus anere Gemengen sech zu Wootz wuel spieren.

De Kannerbureau huet awer och méi grouss Projeten. Een dovunner ass d'Kannerkamera: zesumme mat Experte gëtt hei ee Video op d'Been

gestallt wou d'Kanner net just virun der Kamera stinn. Vun der Recherche iwwer d'Opstelle vum Storyboard, dem Bastele vum Dekor bis zu den Dréiarbechte selwer ginn d'Kanner an all Schrëtt mat agebonnen. Méi Informatiounen zum Projet fann dir am Flyer.

Nieft de participative Projete gëtt och fläisseg fir de Kannermusée geschafft fir dass deen 2023 seng Dieren opmaache kann. D'Pläng vum Gebai ginn ënnert d'Lupp geholl, de Programm fir de Kannermusée gëtt entwéckelt an Ausstellungen gi geplangt. Am Oktober 2020 heesche mir dofir och Kënschtler an der Kaul wëllkomm déi eis bei dese Prozesser kreativ ënnerstëtze kommen.

## A Kontakt mam Kannerbureau Wootz bléiwen

Op eiser Internetsäit [www.kabu.lu](http://www.kabu.lu) an op eisem Youtube Kanal Kannerbureau

Wootz kënnt dir iech ukucken, wat fir Projete scho mat Kanner aus der Gemeng gemaach gi sinn. Ganz aktuell ass eis Kannerradio Sendung, déi mir während dem Kannersummer zum Thema Corona Virus opgehall hunn. Hei hunn Kanner sech eng ganz Woch laang zum Thema Corona ausgetosch, hier Meenung dozou ausgedréckt an och de Buergermeeschter dozou befrot.

Aktuell Informatiounen an Ausschreibungen zu Projete fann dir op eiser **Facebook Säit Kannerbureau Wootz**.

Och bei eisem Kannercafé, deen all drëtte Samschden am Mount stattfënnt, kenn dir eis Ekipp kenneléieren a vun aktuelle Projeten erzielt kréien.

**Eis néi Adress** ass 24, Campingstrooss L-9554 Wiltz an dir kennt eis iwwert den Telefon 95 83 70 861 errechen.





# Kannerkamera

**De Kannerbureau Wooltz plangt erëm e Video ze dréinen an Du kanns dobäi sinn! Zesumme maache mir Recherche, léiere wei e Video gemaach gëtt a spille selwer an engem Film mat!**

→ Loscht mat Experten e Video ze dréinen? Dann mell dech hei un: [naomi@kabu.lu](mailto:naomi@kabu.lu)  
**Plazen si begrenzt!**

**Recherche** maache mir zesummen:  
Dënschdes den **22. September 2020**  
Donneschdes **24. September 2020**  
Dënschdes den **29. September 2020**  
Donneschdes den **01. Oktober 2020.**

Eis **Kostümer** an **d'Bünebiller** bastele mir den **10. & 11. Oktober 2020.**

**Gefilmt** gëtt vum **02. bis 06. November 2020.**





# Ecoles fondamentales Wiltz

## Les classes et titulaires pour l'année scolaire 2020/2021

### Villa Mirabella – 4, Campingstrooss

#### Cycle 1 (Éducation précoce et préscolaire)

Nadine Schank  
Sandra Dozzo  
Andrea Huppertz

#### Cycle 2 (1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> année scolaire)

Anne Weber  
Fabienne Atten

#### Cycle 3 (3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année scolaire)

Laurence Zeien  
Lisa Demoulling

#### Cycle 4 (5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année scolaire)

Angie Wauters  
Ralph Schon

#### Instituteurs/institutrices supplémentaires

Samira Ganic

### Reenert – 11, avenue Nicolas Kreins

#### Cycle 1 (Éducation précoce)

Renée Glod-Fretz  
Joy Sassel

#### Cycle 1 (Préscolaire)

Classe 1: Nadia Lallemand  
Classe 2: Nathalie Raveane  
Classe 3: Kim Bettendorf  
Classe 4: Rosanne Hosmar  
Classe 5: Line Ancillon  
Classe 6: Sandra Everad

#### Cycle 2 (1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> année scolaire)

Classe 1 (2.1): Cristiana Landeira  
Classe 2 (2.1): Melanie Schaus

Classe 3 (2.1): Lindsay Schweig  
(rempl. Noémie Henry)  
Classe 4 (2.2): Conny Reiffers  
Classe 5 (2.2): Tamara Simon  
& Ellen Seiwert  
Classe 6 (2.2): Anne Roeder  
Classe 7 (2.2): Pit Schiltz

#### Cycle 3 (3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année scolaire)

Classe 1 (3.1): Daniel Weber  
Classe 2 (3.1): Chrisitane Cerqueira  
Classe 3 (3.1): Ajla Redzepovic  
Classe 4 (3.2): Alexandra Plumer  
& Fränk Rasic  
Classe 5 (3.2): Vera Augscheller  
Classe 6 (3.2): Gaby Loutsch  
Classe 7 (3.2): Isabelle Graffé

#### Cycle 4 (5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année scolaire)

Classe 1 (4.1): Sammy-Jo Flander  
Classe 2 (4.1): Lou Majerus  
Classe 3 (4.1): Kerstin Kohnen  
Classe 4 (4.2): Lynn Schmitz  
Classe 5 (4.2): Maryse Loutsch  
Classe 6 (4.2): Marie Hoffmann

#### Instituteurs/institutrices supplémentaires

Monique Arens, Viviane Kinnen,  
Sven Ramponi, Samuel Jans,  
Maryse Kaufmann

#### IEBS

Astrid Neuman

#### Cours d'accueil

Jacqueline Kaiser, Dany Petit

#### ESEB

Jil Pepper, Yves Kails,  
Noémie Pyckavet, Edy Weber

### Villa Millermoaler – 9a, avenue Nic. Kreins

#### Cycle 1 (Éducation précoce)

Alexa Wagner  
Romy Malget

#### Cycle 1 (Préscolaire)

Classe 1: Malou Goetz  
Classe 2: Sandy Rentmeister  
Classe 3: Claudine Braun  
Classe 4: Sarah Michiels  
Classe 5: Elisabeth Stouffs

#### Cycle 2 (1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> année scolaire)

Classe 1 (2.1): Sandy Vanhaekendover  
Classe 2 (2.1): Isabelle Sentges  
Classe 3 (2.2): Julie Rothe  
Classe 4 (2.2): Corine Wagner  
Classe 5 (2.2): Simone Schaack  
& Sandy Turmes

#### Cycle 3 (3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année scolaire)

Classe 1 (3.1): Stéphanie Pilger  
Classe 2 (3.1): Romy Federspiel  
Classe 3 (3.2): Lena Mafra  
Classe 4 (3.2): Mandy Lisch  
Classe 5 (3.2): Mike Miller

#### Cycle 4 (5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année scolaire)

Classe 1 (4.1): Manon Feyen  
Classe 2 (4.1): Manuela Jaas  
Classe 3 (4.2): Gilles Messerig  
Classe 4 (4.2): Claude Stork

#### Instituteurs/institutrices supplémentaires

Nadine Bredimus, Nina Sauber,  
Nancy Holtz, Yves Schlabertz,  
Simone Mack, Dan Huet,  
Marianne Rickal-Schweig,  
Stéphanie Friob-Bohnert,  
Myriam Hofferlin, Danielle Melchior

#### Cours d'accueil

Jacqueline Kaiser

#### IEBS

Claudine Schweig-Pletgen

#### ESEB

Nathalie Conrath,  
Laurence Pepper-Monin



# Kannersummer 2020

„Och ënner sanitären Oplagen kann e Spaass hunn“





# Kannersummer 2020

## Spill, Sport a Spaass



Mäin Numm ass **Emma Silva**, ech si 17 Joer al an ech hunn virun 2 Joer mäin Brevet A am Jugendhaus gemaach a schaffe säitdem als Animatrice. Ech schaffen dëst Joer fir d'zweet am Kannersummer bezéiungsweis am Spill, Sport a Spaass. Ech erklären iech hei kuerz wei mäin Alldag ausgesäit a wat meng Roll als Animatrice ass. Meng Aarbecht variéiert all Dag an zwar kann ech zum Beispill mat Kanner Bitzen oder Bastelen, een aneren Dag mat der Dokucrew Fotoen op déi verschidde Sitë maache goen oder am Spill, Sport a Spaass Rallye mat de Kanner duerchgoen.

Meng Roll am Kannersummer war et 3 Woche voller Spaass fir d'Kanner ze garantéieren. Eis war et wichteg dëst Joer d'Kanner vun der Pandemie ofzelenken an hinnen déi 3 verluere Méint a Quarantaine zeréck ze schenken.

Déi éischt Woch war ech bei der Prepa-Crew dobäi. Mir hunn missten déi eenzel Deeg am Spill, Sport a Spaass organiséieren an och d'Material prett leeën. Wéinst der aktueller Situatioun mam Coronavirus, hunn mir missten d'Kanner a méi kleng Gruppen andeele

wei déi Joer virdru fir hir Sécherheet ze garantéieren.

All Méinde war fir Gruppen ee Kenneleierdag, wou si während dem Dag verschidde Spiller duerchgaange si fir sech ennereneen an hir Animatrice besser kennen ze leieren. Mir hunn eis misste 4 verschidde Theme fir de Rescht vun der Woch iwwerleeën, wei zum Beispill Astronoute oder Piraten. Déi verschidde Gruppe hunn dann all Dag hiert Thema gewiesselt.

Heiansdo musse mir aus dem Näischt mat Imaginatioun, Kreativitéit a schlau Adaptatiounen eng ganz Woch voller Spaass kennen opbauen. Dobäi leit och d'Komplexitéit vum Job. D'Coronasituation huet dozou gefouert, dass d'Kanner dëst Joer kee Choix iwwert déi eenzel Themen haten a villäicht vun hire Kollege getrennt waren. Et war definitiv eng Eerausfuorderung, all eenzel Dag, mat verschiddeThemen, Siten, Spiller an lessen ze plangen.

Dobäi misste mir och ëmmer mat den Animateuren, déi mat de Kanner ennerwee waren, a Kontakt bleiwe falls si Komplikatiounen haten.

Déi zweet Woch war ech beim Spill, Sport a Spaass dobäi an hunn d'Kanner animéiert. D'Eerausfuorderung dëst Joer war definitiv, dass mir d'Kanner vun 9 bis 17 Auer encadréiert hunn an net méi, wéi déi lescht Joren, vun 13 bis 17 Auer. Dofir konnte mir awer zu 2 Animateure konzentréiert eis kleng Grupp animéieren an de Kanner méi Opmierksamkeit ginn.

Mir hunn eis all Moien um 8 Auer am Jugendhaus getraff an eis ëmmer sou schnell wei méiglech gebrieft, soudass keng Mëssverständneser während dem Dag entstoe konnten. Nodeems mir d'Kanner rëm bei hiren Accueil zeréck bruecht hunn, si mir all rëm an d'Jugendhaus gaange fir eisen Dag ze resuméieren an eis op den nächsten Dag ze preparéieren den Dagesoflaf ze erklären.

Déi drëtt an och lescht Woch war ech bei der Doku-Crew aktiv. Ech hunn dëst Joer am Virfeld bei engem Foto-Workshop matgemaach, well ech beschtméiglech wollt virbereet sinn, fir bei der Dokumentatioun vum Kannersummer ee gutt Endresultat ze hunn. Ech wäert déi Tipps



ëmmer gebrauchte kennen an hunn wierklech vill Neies bäigeléiert. Eis Aarbecht involvéiert Fotoen op de verschidde Sitë ze maachen, Videoe fir d'Kannerhaus zesumme ze schneiden oder Artikele fir d'Weeltzer Zeitung ze schreiwen (\*wéi deen Heiten;)\*. Dobäi kennen eis Schaffstonne flexibel sinn. D'Zesummenaarbecht an d'Gruppen-dynamik tëschent de verschidde Animatoren ass leider wéinst der Situatioun dëst Joer bëssen an den Hannergrond geréckt. Während dem Dag hate mir kee Kontakt mat all eise Mataarbechter a hunn eis nëmme fir de Briefing an Debriefing gesinn. Den Austausch vun de witzegen Alldag Situatioune waren definitiv ënnert den Highlights vun der Woch.

Et huet eis net gehënnert, ausserhalb vun der Aarbecht an engem sécheren Ëmfeld nach Zäit mateneen ze verbréngen, wat wierklech wichteg fir eis am Jugendhaus ass.

Mir hunn heiansdo nach duerno den nächsten Dag zesumme geplangt oder mir hate Grillwenter an hunn nach Zäit matenee verbruecht. Ech hunn net vir op dese Vakanzjob d'nächst Joer hei ze verzichten. Ech leieren all Dag

bei, bleiwen heiansdo laang wakresch fir de Kanner déi beschteh Experienz ze gi, wat mech ëmmer méi éiergäizeg mëscht an ech hunn awer trotzdem ëmmer Spaass.

### INTERVIEW:

#### Wat waren deng Liblingsmomenter?

Meng Liblingsmomenter involvéieren engersäits d'Kanner an anersäits och meng Mataarbechter. Wann d'Kanner sech no engem flotten Dag schonn op den nächste freeën, ass d'Ziel vun engem animateur erreegt an och ëmmer ee grousst Kompliment fir eis. Wéi schonn erwänt sinn awer déi kleng Momenter mat den aneren Animatoren och wichteg an ëmmer flott.

#### Firwat géifs du anere recommandéieren d'Animateurs Formatioun ze maachen?

Säitdeem ech meng Animatorsformatioun gemaach hunn, hat ech ëmmer eng schéin an ereignissvoll Aarbecht. Ech hunn och vill Neies säitdeem geleiert, wat nach ni iergendengem geschuet huet.

Och Deeg vun der Formatioun vum Jugendhaus selwer waren onvergiesslech, wou mir all wierklech vill Spaass haten.

#### Wat mëscht Animatrice am KASU zu engem coole Vakanzjob?

Et klengt villäicht bësse komesch, mee dese Job am Kannersummer fillt sech heiansdo wierklech net wei eng Aarbecht un. Ech ka menger Kreativitéit ëmmer freie Laf loossen an ech hunn ëmmer Spaass mat de Kanner.

Ech leieren awer och ëmmer rëm déi verschidde Saachen, wei zum Beispill wei een eng Waasserrakéit baut, wei een eng Foto mat Photoshop bearbecht, ee ganzen Dag mat Aktivitéiten op een Thema opbaut oder wei ee Kanner op verschidde Aarten ëmmer entertainé kann. Ech soen ëmmer, dass et vill verschidde Jobs an engem Grousse sinn.

#### Beschreif de Kannersummer an 3 Wierder.

Gruppenaarbecht, fördernd, Spaass!



# Infrastrukturkonzept Jugendhaus Wooltz



Ewéi all Jugendhaiser zu Lëtzebuerg, baséiert och d'Infrastruktur vum Jugendhaus Wooltz ob engem pedagogesche Konzept.

Raimlechkeete vun engem Jugendhaus sollen net nëmmen aluedend wierken, mä virun allem eng **Ambiance** schaffen an der en sech als **Jugendleche** gär ophält a positiv entwéckele kann. Dëst bedeit, dass et engersäits **infrastrukturell** an **technesch Méiglechkeete** sollte ginn, déi dem **Jugendlechen** erméiglechen seng **Fäegkeeten** ze testen an auszubauen, an anerersäits och him d'**Méiglechkeet** ginn sech **zeréck ze zéien** an **Zäit fir/ënnert sech** ze verbréngen.

Baséierend op den **Handlungsfelder** vum **nationalen Bildungsrahmenplan**, **krit de Jonken eng grouss Diversitéit un Angeboten** an **de Raimlechkeete gebueden**, **fir selwer e Choix vu sengen Interesse maachen** ze kënnen.

De Raum „Jugendhaus“ ass als „**Dritter Pädagoge**“ a **soumat als Erweiderung vum Educateur -Team** ze gesinn. **Dëse Katalysator** soll **sou engersäits d'Hürd fir edukativ Prozesser (m)am Jugendhaus anzegoen verkleinere**, **beschtefalls souguer ze eliminéieren**, an **anererersäits soll et dem Educateur eng Méiglechkeet bidden edukativ Momenter** ze schaffen déi der **positiver Entwécklung vum Jugendlechen** ze gutt kënn.

**Extrait aus dem Bildungsrahmenplan zur non-formalen Bildung im Kindes- und Jugendalter:**

## 4 RAHMENBEDINGUNGEN FÜR BILDUNGSPROZESSE

Unter Rahmenbedingungen von Bildungsprozessen in der Offenen Jugendarbeit werden zuerst zentrale Strukturmerkmale und Ressourcen der Offenen Jugendarbeit mit Blick auf ihr Potenzial zur Förderung von Bildungsprozessen dargestellt. Anschließend werden die Arbeitsansätze und Konzepte der Offenen Jugendarbeit beschrieben.

## STRUKTUREN UND BILDUNGSRESSOURCEN OFFENER JUGENDEINRICHTUNGEN

### Funktionen der Innen- und Außenräume

Die Aneignung und die freie Gestaltbarkeit der Räume bieten Jugendlichen neue Handlungsspielräume und ermöglichen ihnen, sich im Raum zu anderen in Beziehung zu setzen, erkennbar zu werden, sich bemerkbar zu machen und sich zu zeigen. Dies sind Voraussetzungen für die Erfahrung und Stärkung einer eigenen Identität. Die Räume des Jugendhauses können frei genutzt und mitgestaltet werden und dienen als Orte der Begegnung, aber auch als Austragungsorte von Auseinandersetzungen, von Spielen und Darbietungen. Sie ermöglichen damit Lernprozesse, die immer im Rahmen einer internen Öffentlichkeit stattfinden, durch die sie auch gleichzeitig bedingt sind. Durch das Raumangebot wird ein Setting bereitgestellt, in dem Jugendliche

## 4 CONDITIONS-CADRES DES PROCESSUS ÉDUCATIFS

Parmi les différentes conditions-cadres des processus éducatifs du travail en milieu ouvert avec les jeunes, les principales caractéristiques structurelles et les ressources des maisons de jeunes seront présentées en premier lieu, compte tenu de leur potentiel de promotion des processus éducatifs. Les méthodes de travail et les concepts du travail en milieu ouvert avec les jeunes seront décrits ensuite.

## STRUCTURES ET RESSOURCES ÉDUCATIVES DES INSTITUTIONS DE TRAVAIL EN MILIEU OUVERT AVEC LES JEUNES

### Fonctions des espaces intérieurs et extérieurs

L'assimilation et la libre malléabilité des espaces offrent aux jeunes de nouvelles marges de manœuvre et leur permettent de se mettre en relation avec les autres, d'être reconnaissables, de se faire remarquer et de se montrer. Ce sont là les conditions de l'expérimentation et du renforcement d'une identité propre. Les espaces de la maison de jeunes peuvent être utilisés et aménagés librement et servent de lieu de rencontre, mais aussi de confrontations, de jeux et de spectacles. Ils favorisent ainsi la tenue de processus d'apprentissage, qui ont toujours lieu dans le cadre d'un public interne, par lequel ils sont en même temps conditionnés. L'offre en termes d'espaces met en place un schéma dans le cadre duquel les jeunes peuvent assimiler et aménager



„Lebensraum“ aneignen und gestalten können und eine Erweiterung des alltäglichen Erfahrungshorizonts erleben können. Das Innere eines Jugendhauses ist mit Aufenthaltsräumen und mit unterschiedlichen Funktionsräumen ausgestattet (wie z. B. einer Küche, Medienräumen etc.), die für themenspezifische Aktivitäten genutzt werden können. Auch Sport- und Spielplätze, der Eingangsbereich sowie naturnahe Außenanlagen bieten den Jugendlichen Erlebnisspielräume an, die sie mit allen Sinnen nutzen können: Bäume und Hecken, Anhöhen, Nischen oder Freiflächen können von den Jugendlichen als Räume für Spiele und informelle Kontakte genutzt werden, sie bieten sowohl Rückzugsmöglichkeiten, wie auch „Bühnen“. Sie können von den Jugendlichen „besetzt“ werden und ermöglichen es ihnen, sich in einem Zwischenbereich aufhalten, ohne ins Innere des Jugendhauses treten zu müssen. Werkstätten, Gärten oder Bauspielplätze machen zudem das aktive und produktive Auseinandersetzen mit der Umwelt möglich.

**Materielle Ausstattung und Lernarrangements**  
Die Angebote der Offenen Jugendarbeit erfordern eine zweckmäßige materielle Ausstattung. Hierzu gehört die grundlegende technische und für den pädagogischen Prozess notwendige Rahmenausstattung und eine unter funktionalen und ästhetischen Gesichtspunkten ansprechende und veränderbare Raumgestaltung. Zudem verfügen die Jugendhäuser über eine Ausstattung an Arbeitsmaterialien, wie z. B. eine mediale Ausstattung, Küchengeräte, Bücher und Zeitschriften, Materialien des künstlerischen Bedarfs oder Sportgeräte. Die materielle

un «espace de vie» et élargir leurs horizons d'expériences quotidiennes. L'espace intérieur d'une maison de jeunes est équipé de salles de séjour et de différentes pièces fonctionnelles (par ex. cuisine, salle multimédia, etc.), que les jeunes peuvent utiliser pour réaliser des activités thématiques. Les espaces réservés au sport et au jeu, le hall d'entrée ainsi que les installations extérieures proches de la nature offrent également aux jeunes des espaces propices aux expériences, qu'ils peuvent utiliser avec chacun de leurs sens: arbres et haies, buttes, niches ou surfaces libres peuvent servir d'espaces de jeu et de contact informel, ou encore offrir un espace où se retirer ou un espace «scénique». Les jeunes peuvent venir « occuper » ces endroits, qui leur permettent de passer un peu de temps dans un espace intermédiaire sans devoir pénétrer à l'intérieur de la maison de jeunes. Les ateliers, jardins ou terrains de jeu de construction leur donnent par ailleurs la possibilité de se confronter de manière active et productive à l'environnement.

**Équipement matériel et programmes d'apprentissage**  
Les offres du travail en milieu ouvert avec les jeunes requièrent un équipement matériel adéquat. Cela sous-entend notamment l'équipement-cadre technique de base et nécessaire à la tenue du processus pédagogique et un aménagement des espaces modifiable et agréable d'un point de vue fonctionnel et esthétique. De plus, les maisons de jeunes sont équipées en matériel de travail (équipement multimédia, appareils de cuisine, livres et magazines, matériel artistique ou appareils sportifs par exemple).



Ausstattung der Jugendhäuser lädt Jugendliche aller Altersgruppen dazu ein, sich in unterschiedlicher Weise im Jugendhaus zu beschäftigen, zu bewegen und in Szene zu setzen. Verbunden mit didaktischen und methodischen Ansätzen werden die Raumausstattung und die zur Verfügung stehenden Materialien zu Dispositiven des pädagogischen Angebotes, die die Generierung von Bildungsprozessen aller Art konkret unterstützen: Der Billardtisch wird beispielsweise zum Ort für Genderinszenierungen, aber auch zum pädagogischen Anknüpfungspunkt, die Sofaecke zum Rückzugsort für sich anfreundende Mädchen oder Jungen und die Küche zum Erzählforum.

### **Positive Atmosphäre als Voraussetzung für Bildungsprozesse**

Dass Jugendliche sich im Jugendhaus wohlfühlen und es regelmäßig aufsuchen, ist eine Grundvoraussetzung dafür, dass dort non-formale Lernprozesse stattfinden können. Aufgrund des Prinzips der Freiwilligkeit des Angebotes muss die Offene Jugendarbeit die Zugehörigkeit zu ihrem sozialen Ort als Bedingung für die Etablierung einer Arbeitsbeziehung erst und immer wieder neu herstellen. Eine gute, d.h. vertrauensvolle und freundliche Atmosphäre ist deshalb eine Voraussetzung für den Zugang zu den Jugendlichen. Zudem müssen die Projekte und Angebote der Offenen Jugendarbeit den Jugendlichen Spaß machen, sie müssen motivierend sein und auf die Interessen und Themen der Jugendlichen abgestimmt sein. Damit Jugendliche gern ins Jugendhaus kommen und sich dort öffnen, sollten sie im Jugendhaus eine offene, vertrauensvolle Umgebung vorfinden, die ihnen den Kontakt zu anderen erleichtert, sie motiviert, sich in die Interaktion mit anderen einzubringen und ihnen hilft, ihren eigenen Platz zu finden.

### **ZUGANGSMÖGLICHKEITEN ZUM JUGENDHAUS**

Das Angebot der Offenen Jugendarbeit ist auf die Interessen und Bedürfnisse der Jugendlichen abgestimmt. Die Zugangsbedingungen zum Jugendhaus gestatten es Jugendlichen aller Altersgruppen und Nationalitäten, sowie beider Geschlechter gleichermaßen, das Jugendhaus zu nutzen. Ebenso sind die Materialien und Räumlichkeiten auf die unterschiedlichen Interessens- und Altersgruppen ausgerichtet. Das Jugendhaus ist für die Jugendlichen leicht erreichbar. Die Öffnungszeiten machen es möglich, dass Jugendlichen sich in ihrer Freizeit im Jugendhaus aufhalten können. Damit alle Jugendlichen gleichermaßen die Angebote des Jugendhauses nutzen können, ist ein barrierefreier Zugang zu den Räumlichkeiten wichtig. Die Option einer räumlichen Trennung im Hinblick auf thematische Inhalte und Veranstaltungen oder als Möglichkeit der Abgrenzung ist sinnvoll.

L'équipement matériel des maisons de jeunes invite les jeunes de toutes les catégories d'âge à s'occuper, à bouger et à se mettre en scène de diverses manières. L'équipement de la salle et le matériel mis à disposition aux fins de l'offre pédagogique pour favoriser l'émergence de processus éducatifs de tout type sont étroitement liés aux approches didactiques et méthodiques : par exemple, la table de billard devient un lieu de mises en scène de genres, mais également un facteur de rattachement pédagogique, tandis que le coin canapé devient un lieu de retrait pour les filles ou garçons qui se lient d'amitié, et la cuisine un forum où s'échanger les nouvelles.

### **Une atmosphère positive comme condition indispensable à la réussite des processus éducatifs**

Il est indispensable que les jeunes se sentent bien dans la maison de jeunes et s'y rendent régulièrement pour que puissent s'y tenir des processus d'apprentissage non formels. Étant donné que les jeunes répondent à l'offre sur une base volontaire, le travail en milieu ouvert avec les jeunes doit sans cesse rétablir l'appartenance à leur lieu social comme condition à l'établissement d'une relation de travail. Une atmosphère positive, c'est-à-dire conviviale et basée sur la confiance, est donc essentielle pour avoir accès aux jeunes.

Par ailleurs, les projets et offres du travail en milieu ouvert avec les jeunes doivent permettre aux jeunes de s'amuser, les motiver et répondre à leurs intérêts. Pour qu'ils aient envie de venir dans la maison de jeunes et s'y ouvrent, ils doivent y trouver un environnement tolérant et de confiance qui facilite leur contact aux autres, les motive à engager des interactions et les aide à trouver leur propre place.

### **POSSIBILITÉS D'ACCÈS À LA MAISON DE JEUNES**

L'offre du travail en milieu ouvert avec les jeunes est adaptée aux intérêts et aux besoins de ces derniers. Les conditions d'accès à la maison de jeunes permettent aux adolescents de tout âge et de toute nationalité, qu'ils soient fille ou garçon, d'utiliser de manière égale les offres de cette dernière. Le matériel et les locaux sont également adaptés aux différents groupes d'intérêt et catégories d'âge. Les jeunes doivent avoir facilement accès à la maison de jeunes. Les heures d'ouverture leur permettent d'y rester pendant leur temps libre. Afin que tous les jeunes puissent utiliser de manière égale les offres de la maison de jeunes, il est primordial d'assurer un accès sans obstacles aux différents locaux. Il est par ailleurs judicieux de diviser les espaces en fonction des contenus thématiques et des événements, ou à des fins de délimitation.

# Our trip to „Mashaba“



## Den 18. August 2020 huet et geheescht: Fréi opstoen!

Um 7h30 hu mir eis am Jugendhaus getraff fir eis Rees, déi mir selwer geplangt hunn, unzegoen.

Op der "Base Nautique" zu Lëtz, war d'Jugendhaus Veianen prett fir mat eis de Floosbau (en huet herno ausgesi, wéi deen am Film „Tiki“) unzegoen. Hei ass et drëm gaangen, d'ëst sou séier wéi méiglech zesummen ze baue fir dann um Waasser mat enger Schatzkaart e Rätsel ze léisen. Mat de Buschtawe „M-B-S-A-A-A-H“, déi mir entdecken konnten, misste mer de Numm vun enger existéierender Insel fannen, kommt dir drop? No ville Versich wéi Shamaba, Mashaba, Hamasab, ... hate mer et endlech: „BAHAMAS!“. An de Numm vun eiser Kolonie stoung soumat och fest.

Mëttes hate mir SUP's (Stand-Up-Paddling) reservéiert, wou déi meescht vun eis déi éischt Kéier drop stoungen. Dat huet eis awer net dovun ofgehale vill Tricks drop aus ze probéieren. Nom Waassersport gouf owes gegrillt a mat e puer Spiller den Owend ausklénge gelooss.

## 19. August

No engem stärkendem Frühstück an der Jugendherberg, dierfte mir op de Kayak-on-top zu 2 an 2, wou eng Rei witzeg Challenges a Video'en entstanen sinn. Uschléissend si mir bei den Heng an d'Stad gefuer. Op der Fouer bei der Gelle Fra, hu mir eis d'Kniddelen a Paninis gutt schmaache gelooss fir um 15 Auer un enger Visite Guidée vum Palais Grand-Ducale deelzehuelen. Duerno si mer direkt an de „Escape Hunt“ fir an engem „Escape the room“ der Grand Duchesse Charlotte hir Kroun mat Erfolleg (49 Min.!) erëm ze fannen. Uff!

Owes hunn mir dunn um Camping zu lechternach eppes giess an sinn an eis gemittlecht Bett an de „Kuschel-Kota's“ gekroch. Déi gesinn aus wei Schlumpfenheisercher oder Hütten aus dem Film „Herr der Ringe“. Wat en Dag :-)

## 20. August

Lëtzebuenger Schwäiz! Nodeems mer Kaffisdësch am Fräie Kellogs giess hunn goug et an de Mëllerdall fir de knapp 11 km laangen „W7“ ze bestreiden an d'Natur ze entdecken. D'Wierder huet tipp topp matgespillt an Waasser fir eis of ze killen hu mer och ëmmer rëm begéint. Zeréck um Camping, hu mir nach vun der Schwämm profitéiert.

Owes hunn eis e puer Animateuren aus dem Jugendhaus um Camping besicht fir zesummen ze grillen.

## 21. August

Dee leschten Dag! Dëse Moien war m'anner spannend, well mir eis Zäit domat verbruecht hunn Kota ze raumen an eis Saachen an den Auto ze paken. Ënnerwee fir op Ettelbréck, hu mir eis Bréidercher kaf well mir d'Energie am „Laser Game“gebraucht hunn. Wéi mer géint Mëtteg fäerdeg ware si mir Richtung Wemperhaart gefuer an eis nach spontan entscheet eng Ronn op de Séi schwammen ze goen. Well Wieder net richtig mat gespillt huet, ware mer an de Massen fir Owesiessen akafe gaang. Beim Carmen doheem hunn mir eis eng Pizza am Pizzauewe selwer gemaach, iwwer eis Aventure geschwat an den Owend nach a vollen Zich genoss.

Merci un Base Nautique fir dee super léiwen Encadrement! Merci an e Bonjour un Jugendhaus Veianen Clara, Louis, Mayte





# Summeraktivitéiten zu Wooltz



## Tours guidés en vélo



## Kids Day - 23 juillet 2020



## Visites guidées nocturnes aux flambeaux



## Fun for Kids - 30 juillet 2020





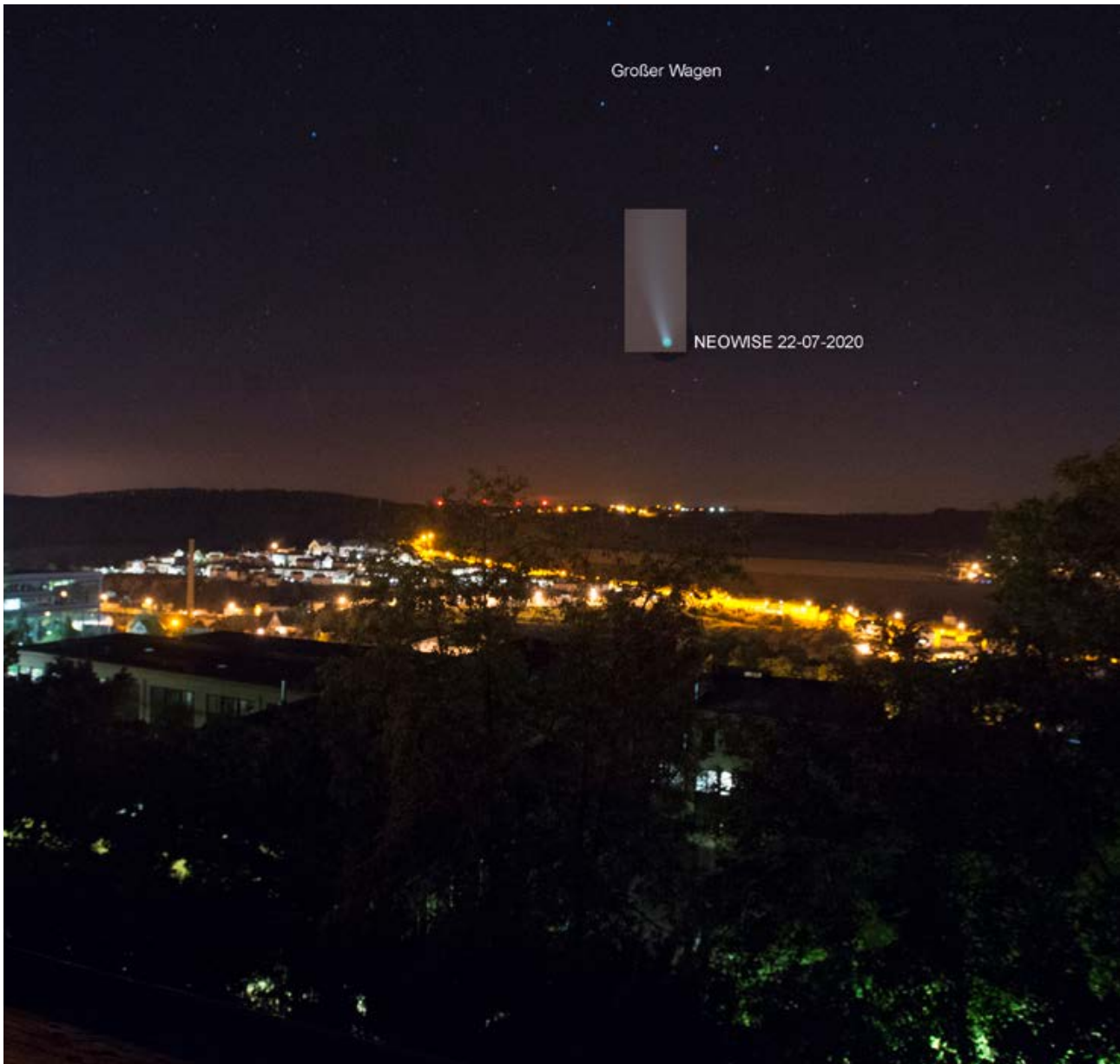
# Ein sehr seltener Besuch aus dem All

**Im Monat Juli dieses Jahres konnten wir den Kometen, Neowise, einen sehr seltenen Botschafter aus unserem Sonnensystem, am Abendhimmel über Wiltz beobachten.**

Am 23. Juli war Neowise der Erde am nächsten, immerhin noch rund hundert

Millionen Kilometer entfernt. Seine Reise durchs All mit Geschwindigkeiten bis zu 280.000 km/h, führt ihn bis ans Ende unserer Galaxie, etwa 100 Milliarden Kilometer von der Sonne entfernt. Je weiter er sich von der Sonne entfernt umso langsamer wird er.

Deshalb dauert es rund 5 000 Jahre bis der Schweifstern wieder in Erdnähe erscheinen wird ( im Jahr 8845), aber dann wird er kleiner und langsamer sein, weil er durch die Sonnennähe doch beträchtlich an Masse verloren hat.



# Cérémonie de commémoration du 78<sup>e</sup> anniversaire de la grève du 31 août 1942





Retrospective





# Wiltzer Festival – Salzburger Festival

## Parallelen

**Geburtsjahr des Salzburger Festivals: 22. August 1920 mit dem Theaterstück "Jedermann" von Hugo von Hofmannsthal.**

**Schloss Leopoldskron: die Wiege der Salzburger Festspiele**

"Den Auftakt zu diesem Festival, das internationale Bekanntheit erlangen sollte, markiert die Premiere von Hugo von Hofmannsthal's Moralität "Jedermann". Unter der Regie von Max Reinhardt" und dem Autor, dem Dichter Hugo von Hofmannsthal "wurde sie am 22. August 1920 am Salzburger Domplatz uraufgeführt. Seit 1926 steht das Spiel vom Sterben des reichen Mannes – ausgenommen in der Zeit des Zweiten Weltkriegs – durchgehend am Spielplan der Festspiele. 2020 feiert das weltweit bedeutendste Festival der klassischen Musik und darstellenden Kunst großes Jubiläum: 100 Jahre ist es alt..." (aus: Über die Salzburger

Festspiele Internet)

Im Jahr 2020 starten die Salzburger Festspiele wegen der COVID-19-Pandemie unter strengen Hygieneauflagen.

**Geburtsjahr des Wiltzer Festivals: 31. Juli 1953 mit dem Theaterstück "Jedermann" von Hugo von Hofmannsthal.**

**Wiltzer Grafenschloss: die Wiege der Wiltzer Festspiele**

"Den Auftakt zu diesem Festival, das internationale Bekanntheit erlangen sollte, markiert die Aufführung von Hugo von Hofmannsthal's Moralität "Jedermann". Unter der Regie von" Eugène Weber, Joseph Thein und Florent Antony vom Wiltzer Syndicat d'Initiative, der Inszenierung und künstlerischen Leitung von Johannes Klein, Intendant der Bad

Hersfelder Festspiele, führte das Wiener Burgtheater Hofmannsthal's Theaterstück am 31. Juli 1953 auf der gräflichen Freitreppe und in den Schlossgärten erstmals auf. Es folgten 5 weitere Aufführungen im Monat August. Für sechs Sommerabende bewohnte somit der reiche Jedermann das Wiltzer Schloss. Zu den Schauspielerinnen und Schauspielern gehörten u.a. Reinhold Siegert, Florent Antony, Attila Hörbiger, Paula Wessely, Maria Holst, Lil Dagover, Fernand Mergen und Eugène Heinen. Die Kostüme stammten vom Staatstheater Berlin. Für die musikalische Umrahmung sorgten das Orchesterensemble Jos. Grobelny und das Kammerorchester Edgar Kauffmann. (aus: Brochüren des Wiltzer Festivals)

Im Jahr 2020 finden die Wiltzer Festspiele wegen der COVID-19-Pandemie nicht statt.



## Vor 48 Jahren: Eine Stadt spielt "Jedermann"



*In den letzten Wochen war der Stadt Wiltz das Augenmerk aller Theaterferventen zugekehrt. In allen Wirtshausfenstern, auf allen Litfasssäulen winkte einem die schaurige Knochenhand eines klappernden Sensenmannes entgegen. Trotz oder gerade wegen dieser makaberen Reklame machte sich alles,*

*was vier Gummireifen zur Verfügung hatte, nach dem charmanten Ardennerstädtchen auf. Und ein Gott hatte Erbarmen: Während der Vorstellungen regnete es fast nie, was natürlich in erster Linie ein Verdienst der Wiltzer Jungfrauenkongregation war, welche bereits Monate vor den Aufführungen eine Novene nach der anderen ansetzte, und dem heiligen Petrus dergestalt zu Leibe rückte, dass der himmlische Rohrmeister es nicht lange wagte, seine Hydranten und Schieber zu öffnen.*

*Wochenlang war die ganze sonst so verträumte und friedliche Stadt in Alarmbereitschaft. Von höchster Stelle aus war der Ausnahmezustand verhängt worden. Unterrichtsminister Frieden war in einer von sämtlichen wahlberechtigten Wiltzern besuchten Versammlung einstimmig zum Schirm- und Schutzherrn der Festspiele erhoben worden. Sodann waren die Chargen und Ämter verteilt worden. Und da gab es kein Auskneifen. Wenn „Jedermann“ gespielt werden soll, so muss eben auch jedermann mitmachen. Alle wurden ihren Fähigkeiten entsprechend eingesetzt, die Bahnhofsschaffner als Kartenkontrolleure, die Bankbeamten als Kassierer, die Briefträger als Stafettenträger und die in der Gegend aufzutreibenden Kaffeeschieber als Bühnenschieber.*

*Mit Begeisterung gingen alle ans Werk. Die Handwerker ließen ihre Arbeit liegen. Kaum waren die Bäcker noch dazu zu bewegen, Brot zu backen, die Schuster wollten keine Latschen mehr besohlen, die Schneider keine Hosen mehr plätten. Im Rathaus konnte der Betrieb nur mit Mühe aufrecht erhalten werden, da Bürgermeister und Räte dauernd auf der Walstätte, d.h. in den Anlagen des Schlosses sein mussten. Und wenn man sie nicht dort fand,*

*dann diskutierten sie über Theater wie alte, unter dem Rampenlicht ergraute Bühnenfüchse. Bei der Lederfabrik war die ganze Belegschaft bereits eine halbe Stunde vor Betriebsschluss auf und davon.*

*In den meisten Haushalten gab es durchaus bühnenreife Szenen zwischen den respektiven Ehepartnern, da die Männer sich kaum noch zum Mittagmahl einfanden. Die Kinder kannten ihre Väter kaum noch, da diese erst nach Hause kamen, wenn schon alles schlummerte, und morgens bereits zur Tür hinaus waren, ehe die Hähne krächten. Um die Mittagszeit roch es in sämtlichen Straßen regelmäßig nach angebrannten Kartoffeln und gesengtem Braten, da viele Frauen es nicht lassen konnten, auf einen Sprung noch schnell bis zum Schloss zu eilen, um sich zu überzeugen, wie weit man denn mit der Installation sei, und ihr Pfefferkörnchen beizugeben.*

*Eine ganze Reihe Wiltzer hatte die Ehre, neben den ausländischen Stars als Statisten mitzuhelfen. Im Nu waren diese Begnadeten populärer als unser Staatsminister, ehrerbietig g man ihnen allerorts den Hut, und gäbe es in nächster Zeit Gemeinderatswahlen, so konnten wohl alle mit einem Gemeinderatsmandat rechnen. Die mitwirkenden Geschäftsleute mussten Hilfskräfte einstellen, um den ständig wachsenden Kundenstrom zu bewältigen, und ihre Kollegen, die diesmal nicht dabei waren, schworen heimlich, in aller Stille dramatischen Unterricht zu nehmen, um sich für nächstes Jahr wenigstens eine Rolle als Stiefelputzer oder Kutscher zu sichern, und hätten sie auch nur den stereotypen Satz zu sprechen. „Herr, der Wagen ist vorgefahren!“ So kann es denn auch kaum wundern, dass die Aufführung zu einem Bombenerfolg wurde. Natürlich in erster Linie dank der großen ausländischen Schauspieler. Doch der „Peck-Villchen“ ist der Ansicht, dass auch die kleinen Helfer und Helfershelfer gewürdigt sein sollen. Die Großen wurden zur Genüge applaudiert, so will denn der „Peck-Villchen“ das Loblied der Kleinen pfeifen. Die Wiltzer Festspiele sind vorbei. Und schon denken 117 Gemeinden des Luxemburger Landes ernstlich daran, für nächstes Jahr Schlosstheater, Burgfeste, Freilichtaufführungen, Volksopern und Operetten zu starten. Aber leider kann das nicht jedermann. Und könnte jedermann es, so käme wohl niemand mehr schauen.*

So begann es: „Jedermann“, 1953 mit Attila Hörbiger als Jedermann (Photo: Tony Krier)  
Peck-Villchen 22.8.1953



# Musikalisch Nomëttiger an der Geenzebléi

Och während der ganzer Covidkris hott d'Amicale aus der Geenzebléi d'Bewunner nik am Stach gelooss an wäert och nach sou laang dat dauert hiert Besch versichen fir d'Bewunner aus der Geenzebléi bei gudder Laun ze halen.

Leider konnt d'Amicale de Programm deen am Januar mat der Direktioun festgeluecht guff, leider nik sou ofgehalen wéi et geplangt war. Der Amicale hier lescht Feier war den 12. März, dono war leider näischt méi erlaabt bis den 27. Juni wou den Orchester Willy Schmitz op der Terrasse fir Stëmmung gesuergt hot. Well dat den Leit sou gutt gefall hott

ass déi Weeltzer Musik gefrot ginn fir een Concert ze spillen.

Spontan den 11. Juli hot d'Musik mat den Bémolercher hiren 1. Concert nom Confinement op der Terrasse d'Bewunner aus der Geenzebléi an Stëmmung bruecht, mat vill Applaus guffen si belount fir hier flott Musik.

Lisa Mariotto war och den 17. Juli op der Terrasse an der Geenzebléi an hott d'Bewunner begeeschtert mat hiren Lidder. Bingomëttiger waren och an klengen Gruppen organiséiert ginn. Een grouse Merci vun der Amicale, der Direktioun an sämtlichem Personal vun Servior fir d'Ausdeelen vun den

Kaddoen, déi d'Amicale de Bewunner fir Ouschterdag an Mammendag geschenkt hott.

Et ass geplangt fir den 9. Oktober mat 60 Leit puer flott Stonnen op der Musel mat engem Mëttigeessen op der Marie-Astrid ze verbréngen, wann et nëmmen méiglich ass. Leider muss eis Amicale nach bëssen Gedold hunn, bis si rëm kënnen hiren normalen Programm plangen kann an der Geenzebléi.

Bis dohënn wënscht d'Amicale all Bewunner aus der Geenzebléi datt se Gedold hunn a gesond bleiwen datt rëm geschwënn Reesen an Fester zesummen ënnerholl kënnen ginn.





# Summeraktiviteiten am Centre Geenzebléi



## Infos

### Covid-19: Absage der meisten Veranstaltungen

Aufgrund der von der Regierung beschlossenen Maßnahmen im Rahmen der Covid-19-Pandemie mussten leider zahlreiche Veranstaltungen abgesagt oder verlegt werden. Auch in Zukunft kann es durchaus zu weiteren Absagen kommen.

Informieren Sie sich deshalb im Vorfeld bei den jeweiligen Organisatoren oder auf [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) - **Agenda**.

### Covid-19: annulation de la plupart des manifestations

En raison des mesures prises par le Gouvernement dans le cadre de la pandémie du coronavirus, beaucoup de manifestations ont dû être reportées ou annulées. Cela pourra aussi être le cas pour des manifestations qui sont pour le moment encore maintenues.

Informez-vous donc à l'avance auprès des organisateurs respectifs ou sur [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) - **Agenda**.

## Nouvelles acquisitions Venez les découvrir chez nous!

### WELUBI Weeltzer Ludo-Bibliothék

3, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz

Tel.: (+352) 28 20 00 43

info@welubi.lu

www.welubi.lu

#### Horaires:

Mardi: 13h00 – 18h00

Mercredi: 09h00 – 12h00

Jedi: 14h00 – 19h00

Vendredi: 15h00 – 18h00

Samedi: 10h00 – 12h00

**Jeux de société et livres pour tous les âges.**

**Prêt gratuit!**



## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



## ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.



## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.







Follow us on

